



De Gemengebuet **COLMER-BIERG**

02/2019

Joergank 14 / N° 30



Rosier 2010
Grand-Duc
Jean

Foto: Albert Krieps

EDITO

- 03 Editorial

GEMENGEROT

- 04 Séances du conseil communal / Gemengerotssätzungen

MATDEELUNGEN UN EIS BIERGER

- 09 Schouloorganisatioun 2019-2020 / Croix-Rouge - Mois du Don
10 Label „Sécher Spillplaz“ 2019 / Nei Spiller op de Spillplazen
11 Waasserspender am Park / Mobbille Radar am Asaz
12 Park zou wéinst Op- an Ofriichte vun „Tendances Jardins“
13 Nei Bänken am Park, Picknickdësch am Morisacker

EIS ËMWELT

- 14 Tendances Jardins
15 Colmar-Berg ist seit 2015 Mitglied im Klimapakt
16 Méi spéit méinen
18 Schottergaart
20 Solarkadaster
21 „Urban gardening“

KANNER A JUGEND

- 22 Concours Jeune Journaliste / Joeresfoto vum Cycle 4.2
23 Schoulsportdag
24 Kinder in der Manege
26 Mir sinn am Bësch
28 „Windmobile“

LEIT VU COLMER-BIERG

- 29 Über 70 Jahre Bienen in Colmar-Berg

REPORTAGEN

- 30 Relais pour la vie – Nachlese 2019 / Schüler-, Studenten- a Sportleréierung
31 Nopeschfest
32 Nationalfeierdag
34 Seniorefeier
36 Nei Secouriste kruten hir Diplomer

EIS KOMMISSIOUNEN

- 37 Chèque-lwwerreechung / Visite vum CFL-Atelier
38 Coupe scolaire an de Colmer-Bierger Stroossen
39 Grouss Botz
40 Op dem Wee zur Quell vun der Atert
42 Café des Langues, coaching linguistique, Café des Langues régional
44 Meekranz / 100 Joer Fraewahlrecht
45 Nuit du Sport

EIS VERÄINER

- 46 Familljefest - „Art on tires“
47 Grousse Gesankswend
48 USB-Stick fir jiddereen – Cycle 4.2 / Fotografie-Cours vum GYPCC
49 20 Joer Scoutschalet an neie Fändel

AUS EISEN ARCHIVEN

- 50 Eisenhütte Colmar-Berg

AGENDA

- 55 Manifestationskalenner

Redaktiounsschluss ass den 1. Dezember 2019

Den nächste Buet kënnt ufanks Januar eraus. Wann Der eppes vun Ärem Veräin oder Ärer Kommissioun am Buet wëllt publizéieren, sief dat e Reportage iwwert eng Manifestatioun oder eng Ukënnegung vun engem Evenement, da kontaktéiert d'Buetskommissioun a gitt eis Är Texter a Fotoen **esou fréi wéi méiglech** eran, iewer spéitstens fir de Redaktiounsschluss. Jee éischer mer d'Saache beieneen hunn, desto éischer kann dru geschafft ginn (Korrekturliesen, Layout virbereeden). Wann Nimm bei d'Fotoe solle kommen, da gitt eis déi och direkt mat de Fotoen.

Kontakt: Buets@colmar-berg.lu

D'Kommissioun vum Buet seet lech villmools Merci.

Arendt Arthur • Kauffmann Aloyse • Krell Paulette • Krieps Albert • Wickler Isabelle





**Léif Matbiergerinnen a Matbierger,
Léif Leit vu Colmer-Bierg,**



Et ass gutt liewen an eiser Gemeng. Hei zu Colmer hu mer e grouse Choix u Servicer fir eis Bierger a Biergerinnen, fir déi Grouss a fir déi Kleng, fir déi Jonk a fir déi manner Jonk.

Ech denken do un éischer Plaz un déi vill verschidde Geschäfte, Post, Bank, mee och d'Dokteschpraxis an

d'Apdikt, d'Maison Relais, d'Schoul, d'Spillplazen, eng flott Piscine an och soss d'Méiglechkeete fir jiddereen, Sport ze maachen oder einfach nëmmen d'Natur am Park oder op de Vélos- a Spadséierweeër ronderëm eis Gemeng ze genéissen.

Wie Loscht huet, kann sech op dräi Plaze Geméis a Kraider plécken, déi d'Gemeng fir jiddereen a grouschen Hochbeeter zur Verfügung stellt am Kader vum Projet „Urban gardening“. Am Zentrum vum Duerf, tëscht der rue Gordon Smith an der rue Regeschbierg hu mer och Hambier a Kréischele geplantz, op där enger Säit, fir d'Biodiversitéit z'erhéijen an eise Bewunner aus dem Insektenhotel ze zerwéieren, op där anerer Säit awer och, fir de Colmer Leit (Bierger a Biergerinnen) d'Méiglechkeet ze ginn, e bèsse Bio-Uebst ze plécken. Och vun eisen Uebstbeem ka jiddereen sech gären e puer Äppel oder Kiische plécke fir den Hausgebrauch.

Gebaier an Infrastrukture sinn eng wichteg Komponent am Service fir eis Matbierger a Matbiergerinnen. Do si jo och nach grouss Bauprojeten ënnerwee, fir d'Offer fir eis Kanner nach ze verbessern.

D'Liewensqualitéit an enger Uertschaft hänkt awer och vill vum „Mateneen Zesummeliewen“ of.

Ouni déi vill Initiativen an de Kommissiounen a Veräiner, unni déi vill Fräiwëlleg, déi Owender a Weekender ëmmer nees am Asaz sinn, fir flott Fester, kulturell a gesellschaftlech Manifestatiounen z'organisieren oder nei Projeten ze lancieren, wier Colmer-Bierg vill méi aarm.

Colmer-Bierg ass eng lieweg Gemeng an dat ass de Verdéngscht vun de Leit, déi hei liewen an sech engagéieren.

Duerfir e grouse Merci un lech all, déi Dir eis Gemeng méi schéin a méi flott maacht!

Christian Miny
Äre Buergermeeschter

**Chère concitoyenne,
Cher concitoyen,**

Il fait bon vivre dans notre commune. Ici, à Colmar-Berg, il y a un grand choix de services pour nos citoyens, pour les grands et les petits, pour les jeunes et les moins jeunes.

Je pense d'abord aux nombreux commerces, à la poste, à la banque, mais aussi aux cabinets médicaux et à la pharmacie, à la Maison Relais, à l'école, aux terrains de jeux, à la belle piscine et aux possibilités pour tous de pratiquer du sport ou simplement de profiter de la nature dans le parc, sur les pistes cyclables et sur les sentiers de promenade qui entourent notre commune.

Si vous en avez envie, vous pouvez récolter des légumes et des plantes aromatiques à trois endroits, que la commune met à disposition des habitants dans de grandes plates-bandes surélevées. Ceci dans le cadre du projet « Urban gardening ». Au centre du village, entre les rues Gordon Smith et Regeschbierg, des framboisiers et des groseilliers ont été plantés, d'un côté pour accroître la biodiversité et servir aux habitants de l'hôtel des insectes, de l'autre pour donner aux résidents la possibilité de récolter des fruits biologiques. De nos arbres fruitiers, tous les habitants de Colmar-Berg peuvent aussi cueillir des pommes ou des cerises.

Les bâtiments et les infrastructures constituent un élément important pour servir nos concitoyens. De grands projets de construction sont prévus pour améliorer l'offre pour nos enfants.

La qualité de vie dans un village dépend aussi beaucoup de la vie en commun. Sans les nombreuses initiatives des commissions et associations, sans les nombreux bénévoles, qui passent beaucoup de soirées et week-ends à organiser de belles fêtes, des événements culturels et sociaux ou à lancer de nouveaux projets, Colmar-Berg serait moins dynamique.

Colmar-Berg est une commune vivante et c'est le mérite de ceux qui y vivent et qui s'engagent.

À cette occasion, un grand merci à vous tous qui contribuez à rendre notre commune encore plus belle et plus attrayante.

Christian Miny
bourgmestre

(traduction française Aloyse Kauffmann)

SÉANCE du 3 mai 2019

Présents : M. Miny, bourgmestre,
Mme Kasel-Schmit, Mme Weber, échevines

M. Adamy, Mme Majeres, Mme Wickler,
M. Altmann, conseillers

M. Clesen, secrétaire

Absents excusés : M. Diederich, M. Berchem, conseillers
M. Adamy prend part à la séance à partir du deuxième point de l'ordre du jour.

1. Demandes de subsides

Un subside extraordinaire s'élevant à 250 € est accordé à la chorale Ste-Cécile pour l'organisation de la soirée de chansons « That's Amore » ;

Un subside extraordinaire s'élevant à 500 € est accordé à l'Harmonie Grand-Ducale Orania pour le déplacement à Weilburg, ville jumelée de Colmar-Berg, pour y jouer un concert dans le cadre des « Brunnenkonzerte ».

Un autre subside extraordinaire s'élevant à 250 € est accordé à une élève fréquentant le Lycée classique de Diekirch pour financer son déplacement à Rio de Janeiro au Brésil, afin de pouvoir participer avec son équipe de natation du Lycée Classique de Diekirch à la finale de l'« International School Sport Federation » du 17 au 24 mai 2019.

2. Modification de la taxe pour la mise en décharge de déchets inertes sur le territoire de la commune de Colmar-Berg

Le montant de la taxe est fixé à deux (2,00) € par tonne de déchets inertes déposée.

3. Adaptation de l'horaire de travail d'une personne occupée auprès de la caisse du « Nordpool »

La durée de travail hebdomadaire d'une caissière à la piscine « Nordpool » est augmentée d'une heure et fixée à 21 heures/semaine à partir du 1.6.2019.

4. Nomination d'un représentant de la commune auprès du comité de pilotage Natura 2000 « Atert- & Warkdall »

Monsieur Christian Miny, bourgmestre, est nommé délégué de la commune de Colmar-Berg auprès du comité de pilotage Natura 2000 « Atert-Warkdall ».

5. Création d'un poste de fonctionnaire dans la carrière de l'agent municipal

SITZUNG vom 3. Mai 2019

Anwesend: Herr Miny, Bürgermeister,
Frau Kasel-Schmit, Frau Weber, Schöffinnen

Herr Adamy, Frau Majeres, Frau Wickler,
Herr Altmann, Gemeinderäte

Herr Clesen, Sekretär

Entschuldigt: Herr Diederich, Herr Berchem,
Gemeinderäte

Herr Adamy nimmt ab dem zweiten Tagesordnungspunkt an der Sitzung teil.

1. Subsidiengesuche

Für die Organisation des Liederabends „That's Amore“ wird der „Chorale Ste-Cécile“ eine außerordentliche finanzielle Unterstützung in Höhe von 250 € gewährt.

Ein weiterer Zuschuss in Höhe von 500 € wurde der Harmonie Grand-Ducale Orania für die Reise nach Weilburg gewährt, um im Rahmen der „Brunnenkonzerte“ ein Konzert in der Partnerschaftsstadt Weilburg aufzuführen.

Eine weitere außerordentliche finanzielle Unterstützung in Höhe von 250 € wurde einer Schülerin des „Lycée classique de Diekirch“ gewährt, zwecks Finanzierung der Reise nach Rio de Janeiro, um mit ihrem Schwimmteam am Finale der „International School Sport Federation“ vom 17. bis 24. Mai teilzunehmen.

2. Änderung der Gebühr für die Deponierung von Bauschutt auf dem Gebiet der Gemeinde Colmar-Berg

Die Gebühr wird auf zwei (2,00) € pro Tonne Bauschutt festgelegt.

3. Anpassung der Arbeitszeit einer Kassiererin im „Nordpool“

Die wöchentliche Arbeitszeit einer Kassiererin im „Nordpool“ wird um eine Stunde erhöht und ab dem 01.06.2019 auf 21 Stunden pro Woche festgelegt.

4. Ernennung eines Gemeindevertreters in den Lenkungsausschuss Natura 2000 „Atert- & Warkdall“

Herr Christian Miny, Bürgermeister, wird zum Vertreter der Gemeinde Colmar-Berg im Lenkungsausschuss Natura 2000 „Atert-Warkdall“ ernannt.

5. Schaffung eines Postens für einen „agent municipal“/ Feldhüter



Un poste d'agent municipal comprenant la fonction de garde champêtre sous le statut du fonctionnaire communal est créé.

6. Fixation du salaire revenant aux personnes chargées de l'aide aux devoirs à l'enseignement fondamental

Le salaire brut des personnes engagées est fixé en fonction de leur qualification comme suit :

- détenteur d'un bachelors professionnel en sciences de l'éducation, du brevet d'aptitude pédagogique, du certificat d'études pédagogiques ou d'un diplôme ou certificat reconnu équivalent par le ministre à 50,73 € (NI 852,63), soit 5,95 € (N.I. 100)
- détenteur d'un certificat de fin d'études secondaires ou de fin d'études de l'enseignement technique ou d'un diplôme reconnu équivalent par le ministre à 42,72 € (NI 852,63), soit 5,01 € (N.I. 100)

7. Nouvelle fixation du tarif concernant le fermage de propriétés rurales appartenant à la commune

Le tarif concernant le fermage des propriétés rurales appartenant à la commune est refixé à 2,50 € par are à partir du 1.11.2019.

8. Approbation d'un devis relatif à l'assainissement du réservoir d'eau « Kräizfeld »

Devis approuvé : 745.000 € (TVA comprise)

9. Approbation d'un devis supplémentaire relatif à l'assainissement du réservoir d'eau Faubourg

Devis supplémentaire approuvé : 24.570 € (TVA comprise)

Crédit spécial approuvé : 24.570 €

10. Approbation d'un devis supplémentaire relatif à l'extension du réseau conduite d'eau – Centre scolaire et sportif

Devis supplémentaire approuvé : 22.624,31 € (TVA comprise)

11. Approbation d'un devis relatif à l'assainissement de la canalisation d'eau pluviale – « Redelsbierg »

Devis approuvé : 249.266,14 € (TVA comprise)

12. Approbation d'un devis relatif au remplacement des filtres d'eau – Piscine « Nordpool »

Devis approuvé : 68.935,89 € (TVA comprise)

Der Posten eines „agent municipal“ mit der Funktion des Feldhüters im Beamtenstatut wird geschaffen.

6. Festlegung des Lohnes der für die Hausaufgabenhilfe in der Grundschule eingestellten Personen

Das Bruttogehalt der eingestellten Personen wird, entsprechend ihrer Qualifikation, wie folgt festgelegt:

- Für Inhaber eines Bachelorabschlusses in Erziehungswissenschaften, für diplomierte Lehrer oder Inhaber eines vom Minister als gleichwertig anerkannten Diploms oder Zeugnisses auf 50,73 € (NI 852,63) oder 5,95 € (N.I. 100)
- Für Inhaber eines Sekundarschulabschlusses oder eines vom Minister als gleichwertig anerkannten Diploms auf 42,72 € (NI 852,63) oder 5,01 € (N.I. 100)

7. Neufestsetzung des Pachtpreises für landwirtschaftlich genutzte Flächen

Der Pachtpreis für die Verpachtung der Grundstücke der Gemeinde beträgt ab 1.11.2019 2,50 € pro Ar.

8. Genehmigung des Kostenvoranschlags für die Sanierung des Trinkwasserspeichers „Kräizfeld“

Genehmigter Kostenvoranschlag: 745.000 € (inklusive MwSt.)

9. Genehmigung eines zusätzlichen Kostenvoranschlags für die Sanierung des Trinkwasserspeichers „Faubourg“

Genehmigter Zusatzkostenvoranschlag: 24.570 € (inklusive MwSt.)

Genehmigter Sonderkredit: 24.570 €

10. Genehmigung eines zusätzlichen Kostenvoranschlags für den Ausbau des Wasserleitungsnetzes hinter dem Schul- und Sportzentrum

Genehmigter Zusatzkostenvoranschlag: 22.624,31 € (inklusive MwSt.)

11. Genehmigung eines Kostenvoranschlags für die Sanierung des Regenwasserkanals – „Redelsbierg“

Genehmigter Kostenvoranschlag: 249.266,14 € (inklusive MwSt.)

12. Genehmigung eines Kostenvoranschlags für den Austausch der Wasserfilter im Schwimmbad „Nordpool“

Genehmigter Kostenvoranschlag: 68.935,89 € (inklusive MwSt.)

GEMENGEROTSSÄTZUNGEN

13. Approbation d'un devis relatif au renouvellement de la cartographie et des orthophotos pour le GIS

Devis approuvé : 27.117,73 € (TVA comprise)

14. Approbation d'un devis relatif à l'installation de chargeurs pour véhicules électriques au lotissement « In der Acht » y compris un crédit spécial

Devis approuvé : 30.340,44 € (TVA comprise)

Crédit spécial : 30.340,44 € (TVA comprise)

La dépense entière qui est à charge de la société Stugalux en tant que lotisseur sera remboursée par celle-ci à la commune après l'achèvement des travaux.

15. Approbation du décompte définitif concernant les communes qui ont participé au projet de rénovation et d'extension de la piscine « Den Nordpool »

Le décompte final fixant les montants à rembourser aux 8 communes signataires de la convention fixant les conditions et les modalités de fonctionnement et la répartition des frais relatifs à la rénovation, la construction et l'exploitation de la piscine de Colmar-Berg, donne droit à un remboursement supplémentaire s'élevant à 24.293,41 € par heure réservée.

16. Approbation d'un règlement temporaire de circulation

Pour la durée des travaux relatifs à la construction d'une résidence, deux passages pour piétons seront installés provisoirement à la hauteur de la maison 23, avenue Gordon Smith respectivement à la hauteur de la maison 35, avenue Gordon Smith.

17. Approbation du compte de gestion de l'exercice 2017

Le compte de gestion de l'exercice 2017 est arrêté conformément au tableau ci-après :

Boni du compte 2016 :	5.570.505,29 €
Recettes ordinaires :	11.037.097,67 €
Recettes extraordinaires :	1.615.602,33 €
Dépenses ordinaires :	7.497.878,78 €
Dépenses extraordinaires :	2.288.812,66 €
Boni définitif 2017 :	8.436.513,85 €

18. Approbation du compte administratif de l'exercice 2017

Le compte administratif de l'exercice 2017 présentant le même résultat est également arrêté.

13. Genehmigung eines Kostenvoranschlags für die Erneuerung der Kartographie und der digitalen Orthophotos für das Geographische Informationssystem (GIS):

Genehmigter Kostenvoranschlag: 27.117,73 € (inklusive MwSt.)

14. Genehmigung eines Kostenvoranschlags für die Errichtung von Ladestationen für Elektrofahrzeuge im Neubaugebiet „In der Acht“ sowie die Genehmigung eines Spezialkredits

Genehmigter Kostenvoranschlag: 30.340,44 € (inklusive MwSt.)

Spezialkredit: 30.340,44 € (inklusive MwSt.)

Die gesamte Ausgabe ist zu Lasten der Firma Stugalux und wird nach Abschluss der Arbeiten von dieser an die Gemeinde zurückgezahlt.

15. Genehmigung der Endabrechnung betreffend den Ausbau und die Sanierung des Schwimmbades „Nordpool“.

Gemäß der Endabrechnung haben die 8 Gemeinden, welche sich am Ausbau und an der Sanierung des Schwimmbads „Nordpool“ beteiligt haben, Anspruch auf eine zusätzliche Rückerstattung in Höhe von 24.293,41 € pro reservierter Stunde.

16. Genehmigung eines zeitlich begrenzten Verkehrsreglements

Während der Bauarbeiten an einer Wohnanlage werden vorübergehend zwei Fußgängerüberwege in der Avenue Gordon Smith angelegt.

17. Genehmigung der Abschlusskonten für das Jahr 2017

Die Abschlusskonten der Gemeinde für das Jahr 2017 werden wie folgt festgehalten:

Überschuss 2016:	5.570.505,29 €
Gewöhnliche Einnahmen:	11.037.097,67 €
Außergewöhnliche Einnahmen:	1.615.602,33 €
Gewöhnliche Ausgaben:	7.497.878,78 €
Außergewöhnliche Ausgaben:	2.288.812,66 €
Definitiver Überschuss 2017:	8.436.513,85 €

18. Genehmigung der Verwaltungskonten für das Jahr 2017

Die Verwaltungskonten für das Jahr 2017, welche dasselbe Ergebnis aufweisen, werden ebenfalls festgehalten.



SÉANCE du 11 juin 2019

Présents : M. Miny, bourgmestre,
Mme Kasel-Schmit, Mme Weber, échevines
M. Diederich, Mme Majeres, Mme Wickler,
M. Altmann, conseillers
M. Clesen, secrétaire

Absents excusés : M. Adamy, M. Berchem, conseillers

1. État des restants 2018

L'état des restants à recouvrer pour l'année 2018 est admis tel qu'il a été présenté par le receveur communal, à savoir :

En reprises provisoires :	7.772,77 €
En décharges :	75,04 €
Total :	7.847,81 €

2. Organisation scolaire enseignement fondamental 2019-2020

L'organisation scolaire de l'enseignement fondamental de la commune de Colmar-Berg pour l'année scolaire 2019/2020 est arrêtée provisoirement.

3. Organisation scolaire école de musique UGDA 2019-2020

L'organisation scolaire relative à l'organisation de cours collectifs et de cours individuels de l'enseignement musical à dispenser par l'UGDA dans la commune de Colmar-Berg pour l'année scolaire 2019/2020 est arrêté. Les frais y relatifs sont estimés à 141.044,91 €.

4. Décision au sujet de la convention entre le CMNord et la commune de Colmar-Berg concernant l'enseignement musical

La convention réglant la participation financière de la commune de Colmar-Berg au financement des cours dispensés par le Conservatoire du Nord à Ettelbruck pour l'année scolaire 2019/20 est approuvée.

5. Création d'un poste pour le besoin de la Maison Relais à raison de 6 h/semaine

Un poste d'aide socio-éducative (m/f) pour le besoin de la Maison Relais à raison d'une tâche de 6 heures par semaine, à partir du 01.09.2019 est créé.

6. Modification de deux postes existants auprès de la Maison Relais

SITZUNG vom 11. Juni 2019

Anwesend: Herr Miny, Bürgermeister,
Frau Kasel-Schmit, Frau Weber, Schöffinnen
Herr Diederich, Frau Majeres, Frau Wickler,
Herr Altmann, Gemeinderäte
Herr Clesen, Sekretär

Entschuldigt: Herr Adamy, Herr Berchem, Gemeinderäte

1. Restantenetat für das Jahr 2018

Der Restantenetat für das Jahr 2018 wird wie folgt festgehalten:

Ausstehende Beträge:	7.772,77 €
Entlastung:	75,04 €
Total:	7.847,81 €

2. Die Schulorganisation der Grundschule 2019-2020

Die Schulorganisation der Grundschule der Gemeinde Colmar-Berg wird für das Jahr 2019/2020 festgehalten.

3. Die Schulorganisation der Musikschule UGDA 2019-2020

Die Schulorganisation betreffend die Organisation von kollektiven und individuellen Musikkursen durch die UGDA in der Gemeinde Colmar-Berg für das Schuljahr 2019/2020 wird genehmigt. Die Unkosten zu Lasten der Gemeinde belaufen sich auf 141.044,91 €.

4. Entscheidung über die Vereinbarung zwischen dem CMNord und der Gemeinde Colmar-Berg betreffend den Musikunterricht

Die Vereinbarung, welche die finanzielle Beteiligung der Gemeinde an den vom „Conservatoire du Nord“ organisierten Musikkursen für das Jahr 2019/2020 festlegt, wird genehmigt.

5. Schaffung einer 6-Stunden-Woche-Arbeitsstelle für die Kindertagesstätte.

Es wird ein Hilfserzieher-Posten für die Kindertagesstätte geschaffen, dessen Arbeitszeit 6 Stunden pro Woche beträgt, ab dem 1.9.2019.

6. Änderung von zwei bestehenden Posten innerhalb der Kindertagesstätte

Die erforderliche Qualifikation für 2 bestehende Posten zu 20 Stunden beziehungsweise 16 Stunden pro Woche in der Kindertagesstätte in Colmar-Berg, wird wie folgt abgeändert:

La qualification requise pour 2 postes existants de 20 respectivement 16 heures par semaine auprès de la Maison Relais à Colmar-Berg est modifiée en la fixant à une formation correspondant à une autorisation d'exercer une profession de santé ou d'un certificat de capacité professionnelle ou d'un diplôme d'aptitude professionnelle, reconnu par le ministre ayant la Formation professionnelle dans ses attributions, relevant des domaines psychosocial, pédagogique ou socio-éducatif et destinant leur titulaire à l'encadrement professionnel d'enfants.

7. Approbation d'un devis relatif à l'installation d'un feu de circulation dans la rue de Luxembourg

Devis approuvé : 41.045,76 € (TVA comprise)

8. Approbation d'une convention entre la commune et un propriétaire privé dans le cadre du plan d'action vergers réalisé en collaboration avec le SICONA

La convention établie entre la commune et un propriétaire concernant des travaux d'entretien et de plantations aux vergers lui appartenant et sis à Colmar-Berg en collaboration avec le SICONA est approuvée.

9. Modification des statuts du SIDEC

Les statuts modifiés du Syndicat intercommunal pour la gestion des déchets ménagers du nord et du centre, en abrégé SIDEC sont approuvés.

10. Approbation d'un devis relatif à l'acquisition de 4 ensembles de cloisons mobiles pour le besoin du centre culturel

Devis approuvé : 6.645,60 € (TVA comprise)

Séance secrète

Monsieur Diederich a quitté la séance.

11. Réaffectation personnel enseignant cycle 1 – poste 50 % 2019-2020

et

12. Réaffectation personnel enseignant cycle 1 – poste 100 % 2019-2020

Le conseil communal propose au ministère de l'Éducation nationale la réaffectation de deux institutrices parmi les candidats ayant présenté une candidature.

Sauf indications contraires les décisions ont été prises à l'unanimité des voix.

Die Kandidaten müssen eine Ausbildung vorweisen, die sie zur Ausübung eines Berufes im Gesundheitswesen befähigt, oder ein Berufsbefähigungszeugnis (CATP) oder einen beruflichen Eignungsnachweis (DAP) im psychosozialen, pädagogischen oder sozial-erzieherischen Bereich, welche den Inhaber zur professionellen Kinderbetreuung befähigen.

7. Genehmigung eines Kostenvoranschlags für die Errichtung einer Ampelanlage in der „rue de Luxembourg“

Genehmigter Kostenvoranschlag: 41.045,76 € (MwSt. inbegriffen)

8. Genehmigung einer Vereinbarung zwischen der Gemeinde und einem Privateigentümer betreffend den Unterhalt einiger Streuobstwiesen in Zusammenarbeit mit dem SICONA

Die Vereinbarung zwischen der Gemeinde und einem Privateigentümer, betreffend den Unterhalt der ihm gehörenden Streuobstwiesen, in Zusammenarbeit mit dem SICONA, wird genehmigt.

9. Abänderungen der Statuten des Abfallsyndikats SIDEC

Die abgeänderten Statuten des interkommunalen Gemeindegemeinschafts für die Entsorgung von Haushaltsabfällen im Norden und im Zentrum, abgekürzt SIDEC, werden genehmigt.

10. Genehmigung eines Kostenvoranschlags für den Erwerb von 4 beweglichen Trennwänden für das Kulturzentrum

Genehmigter Kostenvoranschlag: 6.645,60 € (MwSt. inbegriffen)

Geheime Sitzung

Herr Diederich hat die Sitzung verlassen.

11. Versetzungsgesuche von Lehrpersonal betreffend 1 Posten im Cycle 1 – Posten 50 % 2019-2020

und

12. Versetzungsgesuche von Lehrpersonal betreffend 1 Posten cycle 1 – Posten 100 % 2019-2020

Von den Kandidaten, die sich beworben haben, schlägt der Gemeinderat dem Unterrichtsministerium zwei Lehrerinnen vor.

Alle Entscheidungen wurden, falls nicht anders vermerkt, einstimmig getroffen.



ORGANISATION SCOLAIRE PROVISOIRE 2019-2020

Bis Redaktionsschluss vum Buet wor déi definitiv Opstellung nach net disponibel.

Le planning définitif n'a pas été disponible au moment de la clôture rédactionnelle de cette édition.

Classe	Nom du/des titulaire(s)	effectifs
Cycle 1.0	Arend Tessy, Engel Carole	13 élèves
	Wies Michèle, Guden Cathy	13 élèves
Cycles 1.1 et 1.2	Lies Anny	13 élèves
	Faber Tina	14 élèves
	Gangolf Martine	14 élèves
	Frank Marie-Paule	13 élèves
Cycle 1	Breuer Viviane	n.i. (non indiqué)
Cycle 2.1	Seil Denise	11 élèves
	Fernandes Marisia	11 élèves
Cycle 2.2	Bach Paul	14 élèves
	Peiffer Alexa, Balthasar Christiane	14 élèves
Cycle 2	Balthasar Christiane	n.i.
Cycle 3.1	Liefgen Jeanne	15 élèves
	Posing Géraldine	13 élèves
Cycle 3.2	Pereira Ribeiro Catia	11 élèves
	Nickels Danielle, Heinen Michèle	12 élèves
Cycle 4.1	Schilling Aline	13 élèves
	Schmit Tanja	12 élèves
Cycle 4.2	Bourg Christiane, Carvalho Moura Katia	11 élèves
	Watgen Nora	11 élèves
Cycle 4	Carvalho Moura Katia	n.i.
Cycles 2-4	Schmitz Malou	n.i.



CROIX-ROUGE SECTION COLMER-BIERG

Léif Awunner/Awunnerinne vu Colmer-Bierg
6.442 Euro hutt Dir eis während dem „Mois du Don“
vun der Croix-Rouge gespent, respektiv direkt iwwe-
wisen.

Dofir soe mir lech en häerzleche MERCI.

Chers citoyens, chères citoyennes de Colmar-Berg
Dans le cadre du « Mois du Don » de la Croix-Rouge
vous nous avez fait des dons, respectivement des vire-
ments pour un montant total de 6.442 euros.

Nous vous remercions de tout coeur.

2010 : 4.950,53 € 2011 : 4.985,80 € 2012 : 4.774,00 € 2013 : 5.804,60 € 2014 : 5.775,54 €
2015 : 5.889,20 € 2016 : 7.730,00 € 2017 : 7.736,10 € 2018 : 7.850,00 € 2019 : 6.442,00 €

NEI SPILLER OP DE SPILLPLAZEN

Fir 2019 huet d'Gemeng erëm de Label „Sécher Spillplazen“ kritt, an et sinn e puer nei Spiller op de Spillplazen opgeriicht ginn.



Pour l'année 2019, la commune a obtenu le label « Sécher Spillplaz » et de nouveaux jeux ont été installés sur les aires de jeux.

LABEL „SÉCHER SPILLPLAZ“



WAASSERSPENDER AM PARK INSTALLATION D'UNE FONTAINE D'EAU AU PARC

Am Park an der Géigend vun der Spillplaz an dem Multisport-Terrain gouf en ëffentleche Waasserspender opgeriicht. Dëse soll eise Bierger beim waarme Wieder frëscht Drénkwaasser zur Verfügung stellen. Et soll awer och eng Motivatioun sinn, méi Krunnewaasser ze drénken, well dat méi ökologesch a méi bëlleg ass. Dir kënnt direkt vum Krunn drénken oder Äre Bidon opfëllen an esou hëllefden, datt mir och an eiser Gemeng mander Plastiksoffall hunn.



MOBILE RADAR

Mir hunn e mobilen, pädagogesche Radar ugeschaaft, deen an eise Gemengestroossen op ënnerschiddleche Plaze kann opgestallt ginn, fir sou fir méi Verkéierssécherheet ze suergen. De Radarsensor vum Apparat weist séier an zouverlässeg d'Vitesse vum Auto un, deen duerch d'Strooss fiert. E Smiley weist de Chauffeur direkt drop hin, ob seng Vitesse an der Rei ass oder ob hie fir d'Sécherheet vun de Foussgänger an de Kanner de Fouss vum Gas huele soll.

NOUVEAU SYSTÈME DE CONTRÔLE DE VITESSE

La commune de Colmar-Berg vient de faire l'acquisition d'un radar mobile en vue d'augmenter la sécurité routière. Il s'agit d'un radar pédagogique qui indique la vitesse des conducteurs sans toutefois provoquer une verbalisation.

Text: Malou Kasel, Fotoen: Albert Krieps

Matdeelung – Communiqué De Park ass zou Le parc est fermé



wéinst Op- an Ofriichte vun
„Tendances Jardins“

pour cause de montage et
démontage des installations de
« Tendances Jardins »

vu mëttwochs, den 18. September
bis méindes, den 23. September 2019 nach mat.

du mercredi 18 septembre
au lundi 23 septembre 2019 inclus.

NEI BÄNKEN AM PARK

Am Park stinn 2 nei Bänken aus recycléiertem Material. Vun hirer Form hier si se, fir ze relaxéieren an de Wolleken nozekucken. Am Morisacker steet en neie Picknickdësch, och aus recycléiertem Material.



Deux bancs en matériaux recyclés ont été installés dans le parc et invitent à se relaxer. Une nouvelle table de pique-nique également en matériaux recyclés vous attend sur l'aire de jeux du Morisacker.

TENDANCES JARDINS 2019

Die traditionelle Gartenausstellung „Tendances Jardins“ ist dieses Jahr wieder
vom 20.-22. September

im schönen Park von Colmar-Berg. Hier erwartet Sie zum Auftakt der Herbstsaison ein erlesenes Angebot für Garten, Terrasse und Balkon.

Mehr als 80 Aussteller, aus dem In- und Ausland, präsentieren den Besuchern ein umfangreiches Sortiment an Pflanzen, Blumen, Kräutern, hochwertigen Gartenmöbeln und Deko-Accessoires. Kreativ-Ateliers, Kunsthandwerk, fachliche Beratung und kulinarische Produkte runden das vielfältige Angebot ab.

Inspirierende und liebevoll gestaltete Stände zeigen, wie man den heimischen Garten in eine exklusive Oase der Ruhe, je nach persönlichem Geschmack, verwandeln kann.

Die lokalen Vereine sorgen für das leibliche Wohl, bieten Unterhaltung für die kleinen Besucher und garantieren einen reibungslosen Ablauf.

Verbringen Sie mit Ihrer Familie einen außergewöhnlichen Tag in Colmar-Berg. Wir wünschen Ihnen jetzt schon viel Spaß und freuen uns auf Ihren Besuch.

Text: Paulette Krell

Praktische Besucherinformationen:

Öffnungszeiten

Freitags von 14 bis 18 Uhr
Samstags und sonntags von 10 bis 18 Uhr

Eintritt

Tageskarte Erwachsene 7 € / Jugendliche 4 €
Kombikarte 3 Tage für Erwachsene 10 €
Kinder bis 12 Jahre haben freien Eintritt

Gratis-Shuttle-Bus vom Parking Goodyear alle par Minuten zur Gartenausstellung.

Folgen Sie uns auf Facebook und auf www.tendancesjardins.lu

COLMAR-BERG IST SEIT 2015 MITGLIED IM KLIMAPAKT

Der Klimapakt ist ein Bündnis zwischen Gemeinden und Staat, um eine nachhaltige und umweltschonende Energie- und Klimapolitik zu fördern. Grundlage ist ein Gesetz vom 13. September 2012, welches sich auf ein europäisches Förderprogramm, den European Energy Award (www.european-energy-award.org) bezieht. Das Gesetz gibt dem Staat die Möglichkeit zur finanziellen Unterstützung der Gemeinden. Die Teilnahme am Klimapakt unterliegt der Freiwilligkeit.

Was sind die Vorteile für die Gemeinde?

Die teilnehmenden Gemeinden erhalten vom Staat sowohl technische als auch finanzielle Unterstützung, um Maßnahmen zur Erfüllung eines Maßnahmenkatalogs umzusetzen. Voraussetzung ist hier eine Bestandsanalyse und eine Auswertung aller energie- und klimarelevanten Daten.

Wie unterstützt der Staat die Gemeinden?

Die technische Unterstützung wird durch die Energieberatungsstelle myenergy gewährleistet und umfasst die Bereitstellung der Arbeitsinstrumente und Klimaberater. Weiterhin stellt das SIGI die Energiebuchhaltungssoftware online zur Verfügung. Auch eine Austauschplattform für FAQs und Best Practices steht zur Verfügung.

In finanzieller Hinsicht wird die Gemeinde sowohl jährlich mit 10.000 € für die fortlaufende Teilnahme als auch mit variablen Fördergeldern die sich nach erreichten Zielen richten, unterstützt. Diese variablen Fördergelder, richten sich nach der Einwohnerzahl, den Ergebnissen der Energiebuchhaltungs-Software (Enercoach) und den Fördergeldanfragen der Einwohner der Gemeinde im Bereich energieeffizientes Sanieren.

Wie wird eine Gemeinde im Klimapakt bewertet?

Der Bewertung zugrunde liegt ein Maßnahmenkatalog mit 79 Maßnahmen aus den Bereichen Raumplanung (1), kommunale Gebäude und Anlagen (2), Ver- und Entsorgung (3), Mobilität und Verkehr (4), interne Organisation (5) und Kommunikation und Kooperation (6). Für jede Maßnahme erhält man eine gewisse Punktzahl je nach Stand der Umsetzung. Sobald eine Gemeinde 40 % der höchstmöglichen Punktzahl erreicht hat, erhält sie die erste Auszeichnung, einen „Award“. Bei 50 % der Punktzahl gibt es den Silver Award. Die höchste Auszeichnung, den European Energy Award Gold, gibt es erst bei 75 % erreichter Punkte. Zur Verwaltung des EEA-Prozesses in der Gemeinde dient ein Online-Management-Tool. Die Bewertung der Gemeinde anhand dieses Tools erfolgt durch den Klimaberater der Gemeinde. Wird eine der drei erwähnten Prozentzahlen erreicht, reicht die Gemeinde ein Audit bei myenergy ein.

Mehr zum Thema Klimapakt, Klimaberater und Klimateam lesen Sie auf der Webseite der Gemeinde unter www.colmar-berg.lu

Text: Pascal Wealer

DER KLIMAPAKT ermöglicht die staatliche Förderung einer klimafreundlichen Politik der Gemeinden, um den Energieverbrauch und die Treibhausgasemissionen innerhalb des Gemeindeterritoriums zu reduzieren.

Seit seiner Einführung im Januar 2013 zielt das Programm für Qualitätsmanagement und Zertifizierung darauf ab, die luxemburgischen Gemeinden zu einer nachhaltigen Politik in den Bereichen Energieeffizienz und Bekämpfung des Klimawandels anzuregen. Auf der Basis eines Katalogs mit 79 Maßnahmen werden die Gemeinden wirksam an eine nachhaltigere Politik herangeführt. Der Klimapakt mit den Gemeinden ist im Gesetz vom 13. September 2012 verankert.

Tondre plus tard et moins souvent, un gain pour homme et nature

La stratégie idéale pour la tonte est de deux passages par an: une fois après mi-juin et une deuxième fois en octobre/novembre. Vous êtes surpris, car jusqu'à présent on s'y appliquait chaque semaine!?

Vu la diminution des habitats pour les insectes et les animaux, les communes et les personnes privées ont une grande opportunité d'offrir de l'espace à la biodiversité. Un fauchage extensif favorise la diversité des plantes et des animaux, permettant à de nombreuses espèces la possibilité de s'installer. Les zones rarement tondues représentent un réservoir d'insectes auxiliaires, qui facilitent l'entretien quotidien des plantes pour tous les jardiniers.

La première tonte de l'année se fera après la floraison des graminées et lors de la floraison de la marguerite, à partir de mi-juin. À ce moment, le fauchage de cette surface en pleine floraison paraît inapproprié, mais la procédure est la condition pour un état fleuri à partir de juillet, sans être dominé par de l'herbe jaunie.

Il faudra faucher en longs brins: soit avec une faucheuse à barre de coupe, soit à la débroussailleuse ou à la faux.

Laissez ensuite sécher pendant une semaine. Enlevez ensuite les végétaux fauchés et, ce faisant, les graines vont tomber au sol. Le mois de juillet qui suit la première coupe est souvent assez pluvieux; ceci stimule le bourgeonnement et la prochaine phase de floraison est initiée.



Le fauchage alternatif est une méthode très efficace, mais rarement mise en pratique: on ne tond qu'un tiers ou la moitié de la surface, l'autre partie sera tondue un peu plus tard. Ceci préserve une fraction de l'habitat et de la nourriture pour les animaux, et lors de la deuxième étape, des milliers d'insectes et de petits animaux peuvent prendre refuge dans la zone qui est en train de repousser.

Le deuxième fauchage est réalisé en octobre/novembre ou en hiver. La date précise est moins importante que la météo: il faut viser une semaine entière sans pluie, afin que la coupe puisse sécher et faire tomber ses semences. Les herbes fauchées sont également enlevées.

Par le biais de cette stratégie de tonte tardive et moins fréquente, vous pouvez aussi bien "laisser pousser" un gazon et laisser s'installer des fleurs sauvages, qu'entretenir un pré semé intentionnellement avec des fleurs sauvages.

Le fait de ne tondre que deux fois dans l'année n'implique pourtant pas un aspect non soigné. Il y a l'astuce de la "bande de propreté": autour du pré, une bande de la largeur d'une tondeuse est coupée régulièrement. Ceci apporte une allure soignée et empêche les herbes ou plantes hautes de tomber sur le chemin ou le trottoir. Vous pouvez également cisailer des sentiers dans le pré: ils invitent à s'y promener et à admirer les fleurs et les insectes.



Emweltberodung
Lëtzebuerg a.s.b.l.



www.ounipestiziden.lu

Später und weniger mähen, ein Gewinn für Mensch und Natur

Die ideale Strategie zum Mähen ist zweimal im Jahr: einmal in der zweiten Hälfte Juni und einmal im Oktober/November. Sie wundern sich, bisher wurde doch fleißig wöchentlich gemäht!?

Angesichts der schwindenden Lebensräume für Insekten und Tiere, haben sowohl die Gemeinden als auch die privaten Leute hier eine gute Möglichkeit, Raum für Biodiversität zu schaffen. Eine extensive Mahd fördert die Verschiedenheit der Pflanzen und Tiere, sie gibt vielen Arten die Chance, sich so erst anzusiedeln. Selten gemähte Flächen stellen ein Reservoir an Nützlingen dar, die für alle Gärtner die Helferlein in der täglichen Pflege der Pflanzen sind.

Der erste Schnitt im Jahr wird nach dem Verblühen der Gräser und zur Margeritenblüte durchgeführt: ab Mitte Juni. Es scheint in dem Moment zwar nicht angebracht zu mähen, weil so vieles blüht, aber es ist die Voraussetzung dafür, dass die Fläche auch ab Juli blütenreich wird und nicht vom vergilbten Gras dominiert wird.

Beim Mähen werden lange Halme geschnitten: entweder mit dem Balkenmäher, dem Freischneider oder der Handsense.

Das Schnittgut wird bis zu einer Woche auf der Fläche zum Trocknen liegen gelassen. Dann wird das Schnittgut abgeführt, beim Bewegen fallen die Samen aus. Der folgende Monat Juli ist meist recht regnerisch, die Fläche treibt erneut aus und die nächste Blütenphase kann beginnen.



Sehr wirkungsvoll, aber nicht so häufig eingesetzt, ist das abschnittsweise Mähen: dabei mäht man nur ein Drittel bis der Hälfte der Fläche, den nächsten Teil etwas später. So ist weiterhin Lebensraum und Nahrung für die Tiere der Wiese vorhanden. Beim nächsten Teilschnitt erlaubt diese Methode es Tausenden Käfern, Raupen, Schrecken und anderen Kleintieren, sich in den neu aufwachsenden Teil zu retten.

Ein zweiter Schnitt erfolgt im Oktober/November. Hier ist der genaue Zeitpunkt nicht so wichtig wie die Witterung: es muss eine Woche trocken sein, damit das gemähte Kraut wie im Juni trocknet und seine Samen ausfallen können. Das Schnittgut wird auch beim Herbstschnitt abgeführt.

Mit dieser Strategie des weniger und späten Mähens, kann man sowohl eine bestehende Rasenfläche "wachsen lassen" und eine Wildblumenwiese schaffen als auch eine eingesäte Wildblumenwiese pflegen.

Nur zweimal mähen heißt aber nicht, dass es unordentlich aussehen soll. Es gibt den Trick mit dem "Sauberkeitsstreifen": rund um die Wiesenfläche wird ein Streifen von einer Mähmaschinenbreite regelmäßig gekürzt. Das lässt die Anlage gepflegt aussehen und verhindert, dass hohe Gräser oder Pflanzen auf die Gehwege fallen. Man kann auch Wege in die Wiesenfläche scheren: sie laden zum Schlendern und Beobachten der Blumen und Insekten ein.



Emweltberatung
Lëtzebuerg a.s.b.l.



www.ounipestiziden.lu



Le jardin de gravier, une tendance discutable

Qui ne souhaite pas un jardin à faible entretien? À première vue, un jardin de gravier est une idée séduisante, mais en y regardant de plus près, c'est le jardin naturel qui l'emporte!

À la demande d'un entretien facile, le paysagiste ou le magasin de bricolage recommande bien souvent l'installation d'un jardin de gravier. Les arguments: absence d'herbes, pas de tonte, épargne de temps et d'argent pour les soins. Un géotextile ou une bâche en plastique est posée et le jardin est recouvert de gravier, parfois planté parcimonieusement en perçant des trous dans la bâche.

Malheureusement la promesse de facilité d'entretien ne peut être tenue. Toute feuille tombante doit être systématiquement enlevée, sinon de l'humus se forme entre le gravier. Après deux ou trois ans, les premières herbes sauvages se ressèment naturellement. Le pissenlit et le chardon s'ancrent profondément dans le sol avec leurs racines solides et sont très difficiles à ôter à travers le géotextile. En conséquence on recourt à des herbicides nuisibles à la santé et à l'environnement.

Les entreprises exécutantes sont bien servies avec ce type de jardin, puisqu'aucun personnel qualifié n'est nécessaire pour l'installation et l'entretien. Et après quelques années, le matériel doit être retraité ou évacué, moyennant paiement.

Face à l'extinction massive des insectes et des espèces, le jardin de gravier est une tendance à remettre en question: la surface est biologiquement



quasiment inerte, les pierres emmagasinent tellement la chaleur que la vie y est impossible.

En comparaison, un jardin naturel correctement aménagé représente autant, voire moins de travail. La tonte est limitée à un ou deux passages par an; les mauvaises herbes sont rares, car la surface est couverte et en équilibre naturel. Les plantes indigènes sont moins vulnérables et nécessitent moins d'entretien que les espèces étrangères. Un jardin naturel attire les papillons, les bourdons, les oiseaux et beaucoup d'autres animaux utiles à l'environnement.

Un jardin de gravier ne doit pas être confondu avec une surface de gravillon naturel ou avec le jardin de rocaille. En effet, certains sites naturels se caractérisant par une faible pluviosité, un ensoleillement important et des sols perméables et pauvres en nutriments constituent un habitat idéal pour une flore et une faune riches et adaptées. Ainsi, un jardin de rocaille peut être installé dans tout espace du jardin qui ressemble à ce modèle naturel: p. ex. devant un mur chaud qui fait face au sud, près de la terrasse ou sous l'avant-toit.

Soigneusement planifié et correctement aménagé, le jardin de rocaille est très facile d'entretien, comme le jardin naturel. L'investissement initial sera rentable à moyen et à long terme. La cerise sur le gâteau : l'utilisation de produits chimiques n'est pas du tout nécessaire!



Emweltberodung
Lëtzebuerg a.s.b.l.



www.ounipestiziden.lu

Der Schottergarten, ein fragwürdiger Trend

Wer möchte nicht einen pflegeleichten Garten haben? Auf den ersten Blick ist ein Schottergarten eine verführerische Idee, auf den zweiten Blick gewinnt der naturnahe Garten!

Vom Landschaftsgärtner oder Baumarkt wird dem Wunsch nach Pflegeleichtigkeit oft mit der Empfehlung eines Schottergartens entsprochen. Gewünscht sind: kein Kraut, kein Rasenmähen, Einsparung von Zeit und Geld für die Pflege.

Es wird ein Geotextilvlies oder eine Plastikplane ausgelegt und die Gartenfläche mit Schotter bedeckt, manchmal spärlich bepflanzt durch in die Folie geschnittene Löcher.

Doch leider ist das Versprechen der Pflegeleichtigkeit nicht zu halten. Wird nicht jedes Laub konsequent abgesammelt, bildet sich Humus zwischen dem Schotter. Nach zwei bis drei Jahren säen sich erste Wildkräuter durch anfliegende Samen aus. Löwenzahn und Distel dringen mit ihrer starken Wurzel weit ein und sind durch das Geotextil kaum zu entfernen. Dann wird auf umwelt- und gesundheitsschädliche Unkrautvernichter zurückgegriffen.

Die ausführenden Firmen sind mit dieser Art von Garten allerdings gut bedient, da zur Anlage und Pflege kein ausgebildetes Personal notwendig ist. Und nach einigen Jahren muss das Material gegen Bezahlung wieder aufbereitet oder entsorgt werden.



Im Angesicht von massivem Insekten- und Artensterben ist der Schottergarten ein fragwürdiger Trend: die Fläche ist biologisch quasi tot, auf den unbewachsenen Steinen entsteht eine solche Hitze, dass Leben schwer möglich ist.

Dabei macht ein korrekt angelegter naturnaher Garten genauso viel oder sogar weniger Arbeit. Das Mähen beschränkt sich auf ein- oder zweimal im Jahr; Unkraut kommt wenig auf, da die Fläche bedeckt ist und sich im Gleichgewicht befindet. Heimische Pflanzen sind nicht so anfällig und brauchen weniger Pflege als fremde. Eine naturnahe Fläche lockt Schmetterlinge, Hummeln, Vögel und Nützlinge an.

Der Schottergarten ist nicht zu verwechseln mit natürlichen Kiesflächen und bepflanzten Kies- oder Steingärten. Denn diese sind ein perfekter Lebensraum für eine reiche, angepasste Flora und Fauna. Die Naturstandorte sind geprägt durch geringe Niederschläge, eine sonnige Lage sowie durchlässige, nährstoffarme Böden. Also ist überall dort, wo der Garten den natürlichen Vorbildern ähnelt, ein guter Platz für ein bepflanztes oder eingesätes Kiesbeet: z. B. vor einer heißen Südwand, an der Terrasse, unter der Dachrinne.

Kompetent geplant und richtig angelegt, sind Kiesbeete wirklich pflegeleicht. Die anfängliche Investition rentiert sich mittel- und langfristig. Und das Beste: der Griff zur chemischen Keule wird überhaupt nicht notwendig!

www.ounipestiziden.lu



Emweltberodung
Lëtzebuerg a.s.b.l.

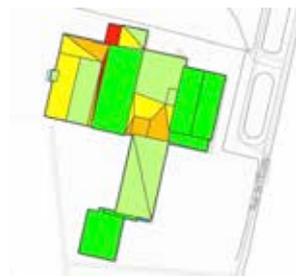


SOLARKATASTER IN DER GEMEINDE COLMAR-BERG

Im Rahmen ihrer Energie- und Klimapolitik hat die Gemeinde Colmar-Berg ein Solarkataster erstellen lassen. Sinn und Zweck dieses Solarkatasters ist es, Informationen über das Potenzial an Solarenergie zu liefern, das auf den Dächern der Gemeinde Colmar-Berg installiert werden könnte. So soll den Einwohnern das Treffen einer Entscheidung über die Installation einer Solaranlage vereinfacht werden. Die Informationen beziehen sich auf Photovoltaik und Solarthermieanlagen.

Berücksichtigt werden Faktoren wie Dachfläche, Sonneneinstrahlung und Orientierung aber auch Faktoren wie Dachneigung und Abschattung. Schornsteine oder Dachfenster bleiben aber unberücksichtigt.

Wenn alle Dachflächen in Colmar-Berg, welche sich für Photovoltaik eignen, genutzt würden, wäre die erzeugte Strommenge höher als der Stromverbrauch aller Wohngebäude in der Gemeinde Colmar-Berg.



Auszug aus dem Solarkataster (Schulkomplex)

Die Informationen, die im Solarkataster bereitstehen, beinhalten:

Effektive Einstrahlung (kWh/m²J): Wie viel Sonnenenergie pro Quadratmeter im Jahr auf die Dachfläche trifft.

Elektrischer Ertrag (kWh): Wie viel elektrische Energie kann pro Jahr erzeugt werden.

Elektrische Leistung (kWp): Die theoretische Maximalleistung der Anlage (wird selten erreicht).

Elektrischer Ertrag / Elektrische Leistung (kWh/kWp): Elektrischer Ertrag im Verhältnis zur theoretisch möglichen Leistung. Wird genutzt, um die Leistungen unterschiedlich großer Anlagen miteinander vergleichen zu können.

Thermischer Ertrag (kWh): Wie viel Wärmeenergie kann pro Jahr erzeugt werden.

Spezifischer thermischer Ertrag (kWh/m²): Wie viel Wärmeenergie kann pro Quadratmeter erzeugt werden.

Informationen zur Dachfläche: Zum Schluss findet man noch einige Informationen zur Dachfläche, wie z. B. Exposition, Neigung und die Abschattung.

Aus technischen Gründen ist es leider nicht möglich, den Zugang zum Solarkataster öffentlich zu machen. Um die

Daten im Solarkataster der Bevölkerung zugänglich zu machen, sollen sich interessierte Bürger beim Technischen Dienst der Gemeinde melden. Dieser wird dann den jeweiligen Bürgern die Daten über ihr Gebäude zukommen zulassen. Die zuständige Kontaktperson ist:

Pascal Wealer, Tel.: 835543-228, Gsm: 621 153 851
E-Mail: pwealer@colmar-berg.lu

Die Bürger bekommen dann ein Formular mit den Daten aus dem Solarkataster zugeschickt.

Finanzhilfen und Einspeisevergütungen durch MyEnergy

Falls Sie an der Installation einer Photovoltaikanlage interessiert sein sollten, bietet MyEnergy kostenlose Beratungen an. Dies gilt für Neubauten und Renovierungsarbeiten oder aber auch unabhängig von diesen. Die Beihilfe beträgt 20 % der Investitionssumme bei Photovoltaikanlagen, mit einem Maximalbetrag von 500 € pro kWp bei maximal 30 kWp.

Darüber hinaus wurden die garantierten Einspeisevergütungen der PRIME-House-Förderungen durch den Staat angepasst, um die Bürger weiter zur Installation von Photovoltaikanlagen anzuregen. Die Einspeisevergütungen laufen über 15 Jahre und hängen von der Größe der Photovoltaikanlage und dem Jahr der Inbetriebnahme ab.

Anlagen unter 10 kWp	
Erste Einspeisung in 2019	0,1650 €/kWh
Erste Einspeisung in 2020	0,1601 €/kWh
Erste Einspeisung in 2021	0,1552 €/kWh

Anlagen zwischen 10 kWp und 30 kWp	
Erste Einspeisung in 2019	0,1550 €/kWh
Erste Einspeisung in 2020	0,1504 €/kWh
Erste Einspeisung in 2021	0,1458 €/kWh

Informationen über die Beratung und die Fördermittel bekommt man beim MyEnergy Infopoint Nordstad, an dem die Gemeinde Colmar-Berg beteiligt ist.

Myenergy Infopoint Nordstad

Conservatoire National de Véhicules Historiques
22, rue de Stavelot, L-9280 Diekirch, Tel.: 8002 11 90
www.myenergy.lu

Text: Pascal Wealer



„URBAN GARDENING“

Geméis- a Gaardekraider fir d'Awunner vu Colmer-Bierg

An der Gemeng goufe kierzlech 3 nei Hochbeeter installéiert. D'Geméis an d'Kraider, déi do wuessen, stinn all den Awunner fräi zur Verfügung, well och d'Awunner ouni eegene Gaart sollen Zougang zu frëschem Geméis a frësch Kraider hunn.

An all Hochbeet sinn, der Saison no, verschiddenen Sorten ugeplanz, wéi ënnert anerem Muerten, Réidercher, Zalot, Péiterséileg, Romarin, Bounekraitchen an Thymian.

Ze fannen sinn dës hëlze Këschten niewent dem Nelsonhaff, an der Cité Morisacker vis-à-vis vun de Garagen an um Eck vun der Avenue Gordon Smith an der Rue Regeschbiérg.



Eenzeg Reegel: just nëmmen esou vill Geméis an/oder Kraider mathuelen, wéi och gebraucht ginn, fir dass och fir déi aner Awunner nach eppes iwwreg bleift.

Dernieft huet d'Gemeng och nach 2 Uebstbongerten, ee beim Foussgängerwee tëscht dem Faubourg an der Rue Lesebiérg an deen anere bei der Vëlospist Cité Morisacker Richtung Kruuchten.



Légumes et fines herbes pour les habitants de Colmar-Berg

Récemment trois nouvelles plates-bandes surélevées ont été installées dans la commune. Les légumes et les plantes aromatiques qui y poussent sont en libre accès pour tous les habitants, car même ceux qui n'ont pas leur propre jardin devraient avoir accès à des légumes et herbes frais.

Dans les bacs en bois sont plantés, selon saison, différentes sortes de légumes et fines herbes, telles que carottes, radis, salade, persil, romarin, sarriette et thym.

Ces bacs se trouvent à côté du Nelsonhof, dans la Cité Morisacker vis-à-vis des garages et au coin de l'avenue Gordon Smith et de la rue Regeschbiérg.

Seule règle à respecter : ne prendre que ce dont on a besoin.

De plus, la commune dispose de 2 vergers, l'un sur le sentier piétonnier entre le Faubourg et la rue Leseberg et l'autre à côté de la piste cyclable Cité Morisacker en direction de Kruuchten.

Texte : Paulette Krell / Aloyse Kauffmann, Photos : Albert Krieps



CONCOURS JEUNE JOURNALISTE

De Cycle 4.1. (Klass Nora Watgen) huet beim „Concours Jeune Journaliste“ den 1. Präis gewonnen.

Fir dëse Concours hunn d'Schüler e Videoreportage zum Thema Flüchtlingskris a Syrien gemaach. Iwwert Wochen hu si dofir Biller zum Sujet gemoolt, Informatiounen recherchéiert an Texter geschriwwen, fir déi duerno ze vertounen.



Fir d'Präisiwwerreechung ass déi ganz Klass den 11. Mäerz an de Lycée Josy Barthel op Mamer invitéiert ginn. Bei dëser Geleeënheet goufen all d'Gewënnerproduktiounen ausgestellt.

E Video kënt Der och um Site vun der Gemeng kucken. www.colmar-berg.lu

Text a Fotoen: Nora Watgen

JOERESFOTO CYCLE 4.2

Mir soen de Kanner vum 6. Schouljoer Äddi a wënschen hinnen alles Guddes a Bonne Chance am Lycée

Foto: Albert Krieps.

Éischt Rei: Mats Thill, Guillaume Vanbever, Chiara Ascia, Jan Wojcik

Zweet Rei: Maria Luisa Vila Verde, Morgane Babinyanga Bonyeme, Diana Barroso da Silva, Elena Laux, Laura Martins Gonçalves, Deborah Makosi Misitu, Jenifer Dias Delgado, Fabiana Monteiro Gomes

Drett Rei: Schilling Aline, Liv Reding, Annick Schiltz, Cintya Martins Ramos, Deborah Makosi Misitu, Joé Da Cunha, Nora Liesenbein. Ett fehlt op der Foto d'Celena Grethen.



SCHOULSPORTDAG 2019

Traditionell gouf de Schoulsportdag 2019 erëm freides virun der Päschtvakanz organiséiert.

D'Wieder huet et gutt mat eis gemengt an sou stoung engem flotten Dag näischt am Wee.

Ënnerstëtzt goufe mer dëst Joer vun:

- Krav-Maga Center Luerenzweiler
- Eric Hoffmann, deen e Fussballsatelier organiséiert huet
- Indiacolmer-Bierg
- Nordstad-Turnveräin
- Tennisclub Colmer-Bierg
- Michèle Heinen, dat e Yoga-Atelier organiséiert huet
- den Elterevertrieder

E grouse Merci un all déi, déi gehollef hunn, dëse flotten Dag z'organiséieren.

Text: Tessy Kries



KINDER IN DER MANEGE

Der Schulzirkus „ZappZarap“ als zirkuspädagogischer Projektanbieter war während der letzten Schulwoche zu Gast bei den Kindern des „Centre Scolaire Grand-Duc Henri“. Alle Schülerinnen und Schüler der Grundschule waren bei diesem Projekt die Stars in der Manege. Mit Hilfe von Eltern und Lehrern wurde bereits im Vorfeld das große Zirkuszelt aufgebaut.

Am Montagmorgen ging es dann gleich los mit der ersten Zirkusvorstellung; die Lehrerinnen und Lehrer zeigten den gespannten Kindern in der Manege ihre Künste, welche sie während einer Fortbildung einstudiert hatten. Während einer ersten Schnupperrunde durften dann alle Schülerinnen und Schüler die verschiedenen Zirkuskünste kennenlernen, bevor es mit dem Training losging.

Feuerakrobatik, Poi-Schwingen, Seiltanzen, Kugellauf, Zaubern, Clowns, Leiterakrobatik, Akrobatik, Fakir-Kunst, Jonglage, Hula-Hopp-Reifen, Trapez... all das haben die Kinder während der Woche in verschiedenen Workshops getreu dem Motto des Zirkus „Kannst du nicht, war gestern“ trainiert, um am letzten Schultag bei zwei Vorstellungen ihren Eltern, Verwandten, Freunden und anderen Kindern im ausverkauften Zirkuszelt ihr Können zu zeigen

Text: Denise Seil, Fotos: Charles Reiser





MIR SINN AM BËSCH





D'Kanner vum Précoce a vun der Spillschoulsklass vun der Mme Gangolf hunn de Bësch gebotzt an e Gelänner opgericht.

Fotoen: Cathy Guden



JOURNÉE „WINDMOBILE“

Mëttwochs, den 3. Juli, hunn 12 Schüler vun enger 2e Technicien aus dem LTETT mat hire Proffen eise Kanner aus den Cyclen 3.2, 4.1 an 4.2 an dräi Ateliersen d'Roll vun den erneierbaren Energië méi no bruecht.



No enger kuerzer Introduktioun iwwert erneierbar Energien goung et direkt an déi dräi Ateliersen, déi ëmmer vu Schüler aus dem LTETT geleet goufen.

Am éischten Atelier kruten eis Schüler beim Windmobile de Fonctionnement vun engem Wandkraaftwierk a vu Solarzellen erkläert.

Dono duerften se selwer um Stroumvëlo probéieren, wéi Stroum gemaach gëtt. Séier hunn si erkannt, datt ee, fir méi Stroum ze produzéieren, och méi Leeschtung brauch, also méi fest an d'Pedallen drécke muss. Et koum zu enger klenger Kompetitioun, wien dann elo déi meeschte „Watt“ produzéiere kéint.

Am leschten Atelier, beim Wandkanal, hunn d'Studenten aus dem LTETT de Kanner verschidde Modelle vu Wandrieder virgestallt an déi am Wandkanal zesumme mat hinnen ausprobiert.

Zum Ofschluss hunn eis Kanner an engem Quiz misste weisen, wat si alles bäigeléiert hunn. Mat vill Begeeschtung hunn si all matgemaach an d'Gewënner kruten e flotten T-Shirt vum „Windmobile“.

Eis Kanner an d'Léierpersonal hunn e flotten an informativen Dag mat de Schüler an hire Proffen aus dem LTETT verbruecht.



Zitater vun de Kanner:

Am meisten hat mir das Atelier mit dem Fahrrad gefallen. Dort musste man Strom erzeugen, während man pedaliert hat. Am wenigsten hat mir die Windmühle gefallen, weil wir dort keine Experimente machten, wir mussten nur zuhören. (C4.2)

Mir hat vor allem der Windkanal gefallen. Das Stromfahrrad hat mich auch interessiert, da ich nicht wusste, dass man so viel Watt alleine erzeugen kann. Es hat mir sehr gut gefallen. (C4.2)

Mir hat es gefallen, weil die Schüler aus dem LTETT uns die Solarzellen und die Windenergie erklärt und gezeigt haben. Am besten war das Atelier mit dem Fahrrad. (C4.1)

Mir hat alles gefallen, weil ich es gut finde, dass die Menschen versuchen, etwas gegen den Klimawandel zu machen. (C4.1)

Text a Fotoen: Christiane Bourg



ÜBER 70 JAHRE BIENEN IN COLMAR-BERG

Über drei Generationen hinweg wurde der Bienenstand in Colmar-Berg gehalten. Mein Großvater begann schon in sehr jungen Jahren aus Leidenschaft zur Arbeit mit den Bienen mit deren Zucht. Anschließend wurde der Stand von meinem Vater übernommen, welcher diesen über viele Jahre geführt hat. Im Laufe der Zeit wuchs der Bienenstand heran und befand sich über drei Generationen hinweg in der Familie. Zuletzt wurde er von mir geführt.



Bienenstand meines Großvaters Pierre Reuland



Bienenstand meines Vaters Robert Reuland



Bienenstand unter meiner Leitung bis 2017

Mein neuer Bienenstand in Colmar-Berg

An meinem neuen Bienenstand in Colmar-Berg habe ich in dem letzten Jahr selbst ein Bienenhaus aus Holz errichtet. Da ich neben meiner Leidenschaft für die Bienen eine große Freude am Bau habe, habe ich mich damals dazu entschieden, das Bienenhaus selbst zu errichten. Dies hat mir auch ermöglicht, das Holzhaus individuell nach meinen



Neuer Bienenstand

Wünschen zu gestalten. Nach einem Jahr Arbeit bin ich nun stolz darauf, sagen zu können, dass ich die Arbeiten erfolgreich abgeschlossen habe.

Dieses Bienenhaus sichert der Gemeinde Colmar-Berg auch in Zukunft den Erhalt von Bienen.

Voraussetzung für qualitativ guten Honig ist eine Blumenwiese. Jeder sollte sich solch eine Blumenwiese anlegen.

Schon seit drei Jahren habe ich Auszeichnungen für die gute Qualität meines Honigs erhalten. Dies zeigt, dass meine Honigernte auf sehr guten Kenntnissen in Sachen Honigernte, Schleuderung, Lagerung, Abfüllerei, Hygiene und Sauberkeit basiert.

So erhielt ich 2016 und 2017 die „Médaille d'or avec distinction“ sowie 2018 die „Médaille d'or Prix du Jury“.

Text: Jean-Paul Reuland, Fotos: Jean-Paul Reuland, Arthur Arendt



NACH E PUER FOTOEN VUM „RELAIS POUR LA VIE“ 2019



Fotoen: Malou Kasel

SCHÜLER-, STUDENTEN- A SPORTLERÉIERUNG

E Freideg, den 12. Abrëll, hat d'Gemeng op eng Schüler-, Studenten- a Sportleréierung invitéiert, fir hinne fir hir Leeschtungen ze felicitéieren. Geéiert goufen am Turnen: Jake Schreiber Hansen a Lucas Annen vum Nordstad-Turnveräin, am Schwammen: Alyssa Reding vum Swimming Club Le Dauphin Ettelbréck, am Tennis: Lisa Altmann vum Tennis-Club Nordstad, Ierpeldeng un der Sauer, an als Veräin d'Equipe Dames (adultes) an d'Equipe Mixte (adultes) vum Indiacca Colmer-Bierg.

Text: Georgette Weber, Foto: Albert Krieps



FÊTE DES VOISINS

Une soirée de convivialité et de bonne humeur pour mieux connaître ses voisins, c'est l'idée de la « Fête des voisins » organisée chaque année à Colmar-Berg comme dans beaucoup d'autres localités au Luxembourg et ailleurs. Dans la rue, la ruelle, au parc, au jardin, au garage, dans la cour d'une maison, ... toutes les idées sont bonnes, les lieux ne manquent pas pour se retrouver entre voisins !

L'initiative lancée par les citoyens eux-mêmes existe depuis vingt ans et a mobilisé plus de 30 millions de participants dont un tiers en France. À différents endroits à Colmar-Berg, les habitants avaient organisé la rencontre entre voisins chez eux et la commune a soutenu cette initiative



en faveur du « Vivre Ensemble », en leur mettant à disposition le matériel dont ils avaient besoin pour s'organiser. En voici quelques impressions.

Text : Isabelle Wickler / www.lafetedesvoisins.fr

Photos : Laurent Berchem / Isabelle Wickler



NATIONALFEIERDAG



Fotoen: Err





ny Marnach / Albert Krieps



FREIDES, DE 17. MEE, WAR AM CENTRE CULTUREL D'SENIOREFEIER 2019



Op der destjähriger Seniorefeier konnt den Här Buergermeeschter eng 80 Invitéë begrëssen.

Fotoen: Albert Krieps





ÉISCHT-HËLLEF-COURSEN

Iwwert de Wanter haten sech 18 Leit an den Éischt-Hëllef-Cours zu Colmer-Bierg ageschriwwen. A 16 Stonnen hu si Theorie an och vill Praktesches geléiert, fir enger Persoun an Nout Éischt Hëllef ze leeschten. Dës geléiert Gesten hëllefden, fir an dramatische Situatiounen richteg ze reagéieren, egal ob et sech ëm en Accident op der Aarbecht, op der Strooss oder am privaten Ëmfeld handelt. Déi nei forméiert Secouriste kruten hir Diplomer vum Buergermeeschter Christian Miny iwwerreecht. Deen nächsten Éischt-Hëllef-Cours zu Colmer-Bierg am Pompjeesbau ass vum 04.10.-29.11.2019. Aschreiwé kann ee sech op www.cours.cgdis.lu

Text: Malou Kasel, Foto: Albert Krieps



SHECKIWWERREECHUNG

Als Ofschloss vum Internationale Fraendag hunn d'Membere vun de Gläichstellungskommissiounen aus der Nordstad den Erléis vum Owend un de Foyer Paula Bové aus der Stad gespennt. D'Scheckiwwerreechung war während enger sympathescher klenger Feier am Gemengerotssall zu Colmer-Bierg op der Gemeng. D'Madame Schmidt, Responsabel vum Foyer, huet de Chèque vu 750 Euro entgëntgehall an si huet eis e bëssen iwwert déi vill a wichteg Aarbecht am Fraenhaus erzielt.

Text: Malou Kasel, Foto: Albert Krieps



D'Chancëgläichheetskommisssioun aus der Nordstad huet dem „Foyer Paula Bové“ e Scheck am Wäert vu 750 € iwwerrecht.

VISITE VUM CFL-ATELIER



Den 20. Juli hat d'Kulturkommissioun eng intressant Visite an d'CFL-Atelieren organiséiert.

Ënnert der fachmännischer Féierung vum Laurent Berchem hu mir en Abléck an en dynamesche Betrib kritt. Op 3 Schichte gëtt d'Maintenance vun den Zich duerchgefouert, d'Sécherheet an de Confort fir d'Passagéier hunn de Virrang.

Foto an Text: Léa an Arthur Arendt

COUPE SCOLAIRE AN DE COLMER-BIERGER STROOSSEN



Och dëst Joer gouf d'Coupe scolaire vun der Verkéiers- an Ëmweltkommissioun, an Zesummenaarbecht mat dem Schäfferot, dem Gemengepersonal, dem Här Mathias Steffen, dem Léierpersonal aus dem Cycle 4, der Police Grand-Ducale an der Sécurité routière, fir d'Kanner aus de Cyclé 4.1 a 4.2 organiséiert.

D'Enseignantinnen hunn si op den theoreteschen Deel virbereet, si mat hinnen de Parcours an eise Stroossen zu Fouss gaangen an och mam Vélo gefuer. Do huet alles geklappt, an déi Jonk hunn den theoreteschen Test bestanen.



De 14. Juni stoung dunn de prakteschen Deel um Programm, wou si hiert Wëssen hu misse beweisen. Ënnert der Opsiicht vun der Police Grand-Ducale sinn déi jonk Cyclisten duerch den Ënneschte Wee an d'Avenue Gordon Smith gefuer, hunn d'Lëtzebuerger Strooss iwwerquëiert, sinn an d'Rue de l'Alzette eragefuer an duerch d'Route d'Ételbruck an d'Rue de la Poste zeréck bei d'Schoul. Dobäi sinn si bei de Kontrollposte passéiert, wou si bewäert goufen.

D'Gewënner vun dësem Joer sinn:

- | | | |
|----------|-------------------------|-----------|
| 1. Plaz: | Laura Martins Gonçalves | Cycle 4.2 |
| 2. Plaz: | Luis Vila Verde | Cycle 4.1 |
| | Nora Liesenbein | Cycle 4.2 |
| 3. Plaz: | Luisa Vila Verde | Cycle 4.2 |

Villmools MERCI u jiddereen, dee bei dëser Aktivitéit matgeholfen huet.

Am Numm vun der Verkéiers- an Ëmweltkommissioun,
Georgette Weber
Fotoen: Albert Krieps





GROSS BOTZ

Sou wéi d'Traditioun et elo scho wëll, huet d'Verkéisers- an Ëmweltkommissioun och dëst Joer d'grouss Botz samschdes, de 6. Abrëll, an eiser Gemeng organiséiert.

Eis Schoukanner aus allen Cyclen zesumme mat hiren Enseignanten hunn hiren Deel zu dëser sënnvoller Aktioun scho freides, de 5. Abrëll, bäigedroen. Ganz fläisseg hunn si gebotzt bei der Maison Relais, dem Scoutschalet, de Wee laanscht de Scoutschalet, de Schoulhaff, ënnert dem Preau, bei de Fussballterrainen, déi 2 Säite vun der rue de l'École, de Parking laanscht de Park, am Park, de Wee iwwert d'Bréck bis an d'Sang, vum Kierfecht bis bei d'Gendarmerie, de Vëloswee bis bei d'Bréck, d'Rue de la Poste, ronderëm de Kulturzenter a ronderëm d'Gemeng, den Haff vum ABC, laanscht d'Päerdswiss an den Ënneschte Wee.

No esou vill Aarbecht huet d'Mëtsch extra gutt geschmaacht.

Samschdes moies, de 6. Abrëll, goug et weider. Och den Erwuessenen ass d'Zäit net laang ginn, 11 Ekippen hunn sech op de Wee gemaach, fir laanscht sämtlech Stroossen an och an de Wunngebiddere d'grouss Botz ze maachen. Bis Mëtteg war d'Aarbecht gedoen an du gouf gemittlech zesummen zu Mëtteg giess.

E grouse MERCI un eis Schoukanner, d'Enseignanten an u jiddereen, deen sech samschdes Zäit geholl hat fir ze hëllefen.

Am Numm vun der Verkéisers- an Ëmweltkommissioun,
Georgette Weber
Foto: Gusty Feinen



Gewässervertrag Atert OP DEM WEE ZUR QUELL VUN DER ATERT



Zënter bal 10 Joer zelebréiert d'Waasserhaus vu Réiden zesumme mat de Gemenge Colmer-Bierg a Biissen den Dag vum Waasser, deen den 22. März gefeiert gëtt. Dëst Joer hu mer en Ausfluch an d'Gemeng Atert gemaach fir ze kucken, wou d'Atert entspréngt.

D'Patrice Verscheure, Koordinatrice vum Waasserhaus, huet de Grupp fir d'éischt an de Bësch tëscht Elchert an Déideberich gefouert. No enger häerzlecher Begréissung duerch den Aterter Buergermeeschter, goung et op d'Entdeckungsrees.

De Wee huet queesch duerch de Bësch gefouert, ëmmer engem klengen Waasserlaf no, bis zu deem Punkt, wou d'Waasser aus dem Buedem kënnt. Hei gouf dunn dëser Quell e Ständchen gesongen mat dem Lidd „Un der Atert“. D'Patrice huet erklärt, datt d'Atert hiren Ursprung an engem Quellgebitt huet, dat op ca. 400 m Héicht am Lieu-dit „Kielebësch“ läit.

Et gëtt awer méi wéi eng Erklärungsméiglechkeet, wou d'Quell vun der Atert ass. Beim schéine Wäschbur op der Millen zu Tattert huet den Här Louis Stephany aus der Gemeng Atert, sech op d'Toponymie beruff. Hien huet erklärt, datt „Atert“ esou vill heescht wéi „Oder“ an datt dës Waasseroder um Fouss vum Tatterter Bierg (d'Adereberg) entspréngt.

Aus dëser Quell gouf et dunn och fir jidderee frëscht Quellewaasser ze drénken.

Fotoen: Albert Krieps, Text: Patrice Verscheure



Hei sinn e puer Impressiounen vun eisem Tour



Tëscht Béiwen an Useldeng steet eng Waasserkraaftschneck. Si produzéiert Strom fir ongeféier 20 Haushalter.



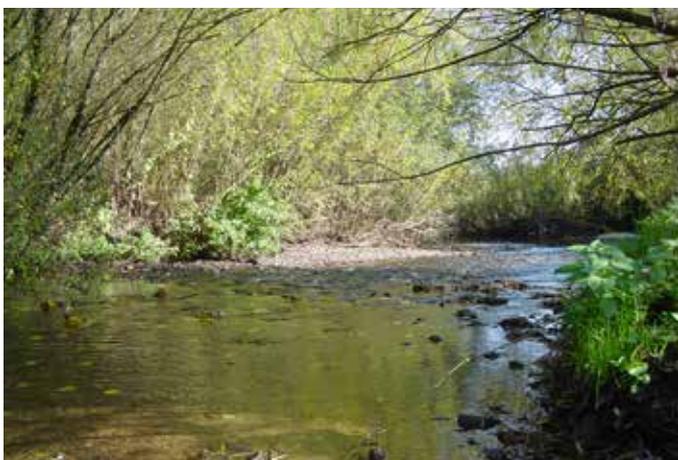
Op der Grenz tëscht Lëtzebuerg an der Belsch läit de Grendeler Mauer. Dat ass e flotte Site fir eng kleng Visite!



Tëscht Useldeng an lewerleng huet d'SEBES 5 Pëtzer laanscht d'Atert gebuert. Dës Pëtzer goufen ugeluecht, ir de Stau Ufank den 90ger Joren eidel lafe gelooss ginn ass. Haut gëtt d'Waasser dovun am Summer genotzt, wann de Verbrauch héich ass.



Am Bësch tëscht Elchert an Déideberich huet e kleng Waasserlaf de Wee bis zur Quell gewisen.



Tëscht Rächel an Ell huet d'Atert op ville Plazen nach en naturnoe Laf.



Bei der Millen zu Tattert gouf et aus der gefaasster Quell am Wäschbur frëscht Quellewaasser ze drénken.

CAFÉ DES LANGUES : VERS DE NOUVEAUX HORIZONS

Le 26 juin dernier, le 6e Café des Langues a eu lieu à Feulen, un an après la première initiative lancée à Colmar-Berg. Au total, 6 Cafés des Langues ont été organisés, dont 4 à Colmar-Berg.

Le nombre de partenaires n'a cessé de croître depuis 2018. En effet, à Feulen, trois communes et quatre commissions ont été impliquées comme partenaires dans l'organisation. C'est une belle réussite de collaboration intercommunale au service de l'accueil et de l'intégration des citoyens !

Sur six cafés organisés, on peut dès lors voir quelques constantes : le nombre de participants a été toujours élevé avec une moyenne allant de 40 à 45 personnes.



Une vingtaine d'intéressés se sont retrouvés le 19 juin au Centre culturel pour avoir plus de détails quant au coaching linguistique. Marc Faber de l'ASTI a présenté le coaching linguistique dans tous les détails et a répondu aux questions des participants. À la fin de la séance il y avait possibilité de s'inscrire comme coach ou élève.

Parmi les participants, dont le nombre de nationalités représentées varie entre 12 et 15 nationalités différentes, il y a toujours un tiers de Luxembourgeois. L'initiative qui se veut être un levier de l'intégration à travers la pratique des langues a donc permis de mélanger Luxembourgeois et non Luxembourgeois.

La majorité des personnes sont âgées entre 25 et 59 ans. Il reste donc un effort à faire pour attirer davantage de jeunes participants, d'une part et, d'autre part, des seniors en vue d'enrichir les échanges intergénérationnels.

La pratique des langues, plutôt une affaire de femmes ?

Autre constante observée : il y a toujours deux fois plus de femmes que d'hommes qui participent à cet événement. Toujours est-il que le nombre de femmes s'est trouvé augmenté à cause de la garderie gratuite offerte dans les trois communes, la charge des enfants incombant majoritairement aux femmes.



La réussite de l'intégration passe par une bonne collaboration intercommunale. Les partenaires au Café des Langues à Feulen, la commune de Feulen et la commission de l'intégration de Feulen, la commune de Colmar-Berg, la commission de l'intégration et la commission de l'égalité des chances de Colmar-Berg ainsi que la commune de Bissen et la commission de l'intégration de Bissen 07, ont organisé ensemble cet événement.

Large panoplie de langues

La formule du Café des Langues permet d'organiser simultanément différentes langues à des tables différentes. Ainsi, même si le luxembourgeois et le français sont les langues de choix pour une majorité de personnes, d'autres langues y trouvent tout aussi bien leur intérêt : l'allemand, l'anglais, l'italien, l'espagnol ou le néerlandais, tout dépend de la demande des personnes inscrites. Même l'arabe a été demandé lors d'un Café à Colmar-Berg. Ceci a d'ailleurs permis d'inverser les rôles entre réfugiés, généralement demandeurs en matière de cours de langues, et personnes luxembourgeoises.

Le coaching linguistique

Comme le Café des Langues ne permet que des rencontres occasionnelles et que certains participants souhaitent pratiquer plus souvent la langue étrangère de leur choix, une initiative complémentaire a été lancée pour répondre à cette demande : le coaching linguistique.

Le coaching linguistique réunit deux personnes, un « coach » qui est disposé à aider bénévolement une autre personne souhaitant perfectionner ses connaissances et un « élève » ou « apprenant ».

L'élève aura un coach, et pourra ainsi surmonter ses craintes de s'exprimer au quotidien dans une autre langue. Le coach, quant à lui, est à l'aise dans une langue et offre à une autre personne l'opportunité de pratiquer cette langue. Le coaching linguistique permet ainsi de nouer des relations entre Luxembourgeois et résidents étrangers en vue d'un meilleur accueil et d'une intégration effective des nouveaux citoyens dans la commune.

Cours de langues, coaching linguistique ou Café des Langues : la pratique des langues se prête ainsi à des formules très variées offrant de nouveaux horizons dont tout le potentiel n'a certes pas encore été épuisé.

Texte : Isabelle Wickler, photos : MDA



Le 24 avril dernier le Café des Langues à Colmar-Berg organisé ensemble avec la commune de Bissen et sa commission de l'intégration avait réuni une quarantaine de participants.

1.-MEE-FEIER



Fotoen: Albert Krieps



100 JOER FRAEWahlRECHT

De Ministère fir d'Gläichstellung tëschent Männer a Fraen hat op eng Séance académique an de Cercle an der Stad invitéiert, fir 100 Joer Fraewahlrecht ze feieren. Eng Delegatioun vun der Chancëgläichheetskommissioun aus eiser Gemeng huet un dës Feierlechkeeten deelgeholl.

Text: Malou Kasel, Foto: Ministère

NUIT DU SPORT 2019

Och dëst Joer huet d'Gemeng Colmer-Bierg un der Nuit du Sport, déi vum Service national de la Jeunesse an Zesummenaarbecht mam Sportsministère an dem Gesondheitsministère organiséiert gëtt, deelgeholl.

D'Organisatioun vun der Nuit du Sport war eng Zesummenaarbecht vun der Jugendkommissioun, der Gemeng an der Schwämm „den Nordpol“.

Ons Nuit du Sport huet samschdes, den 8. Juni 2019, vun 19.00-22.00 Auer an der Schwämm stattfonnt.

Mir hate 5 verschidde Spiller an deenen ënnerschiddleche Becken organiséiert:

- Airball: et sëtzt oder steet een an engem duerchsichtegen, grouse Ball an et probéiert een, esou schnell wéi méiglech iwwer d'Waasser ze lafen
- Inte-Fëschchen
- Wett-Rutschen: am Dubbel an am Einzel
- Dartscheif op der Mauer, wou ee Punkten ofschéisst
- Waasserball: Zil ass et, esou vill Goaler wéi méiglech ze schéissen



D'Nuit du Sport 2019 war e groussen Erfolleg. Mir konnten deen Owend eng ronn 170 Leit an der Schwämm begrëssen.

De Restaurant am Park huet an der Buvette fir lësschen an Drénke gesuergt. Et gouf Pizza, Waasser a Jus. Als Alternativ zu Pizza hu mir de Leit gratis Uebst ugebueden.

Am Sënn vun „Gesond iessen, méi beweegen“ vum Gesondheitsministère, war dëst eng gutt Entschëdung, vu datt um Enn vum Owend keen Uebst méi do war!

Mat Hëllef vun de lokale Veräiner a vu ville Fräiwëllegen hate mir eng ganz flott Nuit du Sport an der Gemeng Colmer-Bierg!

E grouse Merci un all déi Leit, déi ons ënnerstëtzt hunn, a mir freeën ons op déi nächst Nuit du Sport, déi den 13.06.2020 stattfënnt.

Schreift lech dësen Datum alt schonn op! Kommt laanscht a loosst lech iwwerraschen, begeeschteren a léiert nei Sportarten kennen.

Merci

Text a Fotoen: Diane Cloener
Jugendkommissioun

FAMILJEFEST AM PARK

D'Ouverture vun der Ausstellung „Art on Tires“ war de 14. Juli am Park.

D'Schoukanner aus dem Cycle 4 vu Colmer-Bierg an den Nopeschgemenge konnte Camionspneuen no hire schéinsten an ausgefallensten Iddie bemolen an dës Unikater sinn am Park ausgestellt.

Duerno hat d'Entente vun de Veräiner zesumme mat der Gemeng op e flott Familljefest an engem super Kader invitéiert.



Niewent engem gudde Maufel, engem sëffege Patt an engem schneekegen Dessert war och fir de musikaleschen Encadrement gesuert.

Voll op hir Käschte koumen och déi kleng Visiteure mat Sprangschlässer, Spiller, Kannerliesungen a ville weideren Aktivitéiten.

Text: Aloyse Kauffmann, Fotoen: Albert Krieps, Isabelle Wickler





GROUSSE GESANKSOWEND

Den 8. Juni war e flotte Gesanksowend mat de schéinste Lidder ënnert dem Motto „That's amore“, zesumme gesong vun de Choralle Biekerech, Colmer-Bierg, Réiden a Viichten mat Orchesterbegleedung ënnert der Direktioun vum Henri Bissen.

Text: Arthur Arendt, Fotoen: Albert Krieps



USB-STICK FIR JIDDEREEN - CYCLE 4.2

Och dëst Joer huet d'Elterevereenegung drop gehalen, fir de Kanner vum Cycle 4.2 en USB-Stick mat op de Wee ze ginn.

Foto: Sandy de Vries



FOTOGRAFIE- COURS VUM GYPC

D'Participanten hunn de Fotografie-Cours vum GYPC-CB mat grousem Asaz um Terrain an och an der Theorie ofgeschloss a sinn elo frësch gebake „Chasseurs d'images“.

Foto: Jean-Louis List

20 JOER SCOUTSCHALET AN NEIE FÄNDEL

Eise Chalet huet 20 Joer gefeiert, an zu dëser Geleeënheet hu mir och en neie Fändel kritt. Dës Evenementer hu mir dunn den 3. August mat eisem ganze Grupp, Pätter a Giedel vum neie Fändel, Elteren a Scoutsfrënn gefeiert.

Et war e ganz schéinen a mega waarmen Dag, dee mir zesumme verbruecht hunn.

Text a Fotoen: Rosy Watgen



Vor 100 Jahren

DIE EISENHÜTTE COLMAR-BERG SCHLIESST IHRE TORE

Der Anfang der Eisengewinnung in Colmar geht auf das Jahr 1655 zurück, als Jean Piret auf dem Gelände der heutigen Goodyear-Werke einen Hochofen errichtete, um die Rasenerze, die in der Umgebung reichlich vorkamen, einzuschmelzen.

Die Jahresproduktion an Roheisen lag bei 300-400 t. Geheizt wurde mit Holzkohlen aus den umliegenden Wäldern, die Maschinen wurden mit der Wasserkraft der Attert angetrieben.

Nachdem 1877 die beiden kleinen Hochöfen, die die angrenzende Schmiede und Gießerei mit Rohmaterial versorgten, schon stillgelegt wurden, stellte die



Schmiede 1919 auch die Produktion ein. Dieselbe wurde 1863 von François Majerus und Alfred Schoeller gegründet und spezialisierte sich auf die Herstellung von landwirtschaftlichen Maschinen und Geräten und von Mühleneinrichtungen für die zahlreichen kleinen am Wasser gelegenen Getreide- und Schneidmühlen.

Auch Haushaltsartikel, Feuerweerpumpen und Schmalspureisenbahnmaterial wurde in der Colmar-Berger Schmiede und Gießerei hergestellt und mit zahlreichen Auszeichnungen aus dem In- und Ausland belohnt. Alte Kolonnenöfen, Kleiderständer und Lampen mit der Inschrift „Eisenhütte Colmar“ erinnern uns heute noch an die handwerkliche Kunst längst vergangener Zeiten.

1894 übernahm Mathias Treinen, der Schwiegersohn von Alfred Schoeller, die Leitung der Schmiede, die dann unter dem Namen: „Fonderies et Ateliers de construction F. Majerus et M. Treinen“ geführt wurde.

Text: Arthur Arendt, Fotos: GYPCC-CB - Fotoclub Colmer-Bierg



SOMETHING MISSING?

PROTECT YOUR BIKE THE RIGHT WAY

ZESUMME FIR IECH
WWW.POLICE.LU

POLICE
LËTZEBUERG

NORDSTAD MTBTRAIL

25-35-50-60 KM

DOUCHES
BIKE WASH
RESTAURATION
ANIMATION

22.09.2019

ETTELBRUCK

départ: Lycée
Technique Agricole

inscription
sur place

informations:
www.nordstad.lu

Départ entre
07h30 et 10h00

RMVA.lu
Rencontres Musicales
de la Vallée de l'Alzette

FESTIVAL
DE MUSIQUE
ANCIENNE

2020

L'Italia, e la Spagna!
L'OPERA EN SCÈNE ENTRE L'ITALIE ET L'ESPAGNE À TRAVERS LA SONNE DE NAPLES
NURIA SANROMÀ CABAS, SOPRAN
DOTTOR FERRUCCIO & ALESSANDRO URBANO, ORQUE
24/11/2019
ABBAYE NEUMÜNSTER

Il Pianto d'Arianna
ŒUVRES DE HANDEL, MARCELLO MASTROIANNI
ANNA BELAZOVA, SOPRANO
& LES PASSIONS DE L'AMÉ
12/01/2020
ÉGLISE WALTERDANGE

Concertos de clavecin de la famille Bach
JEAN-FRANÇOIS CLAVIER & SYRATHE
26/01/2020
ÉGLISE LINTGEN

La Descende d'Orphée aux enfers de Charpentier
RENOUD VAN MICHELEN
TENOR & A NOCTE TIMOPHOS & VOIX SOUSANS
09/02/2020
ÉGLISE LORENTZWEILER

Oeuvres de Falconiero, Rossi, Uccellini
VERONIKA SKRIPUK
VIOLON & URGENT MUSIC
23/02/2020
ÉGLISE MOESDORF

Oeuvres de Bach et Vivaldi
LES GOÛTS REINIS
ET SES SOLISTES
29/03/2020
ÉGLISE STEINDEL

Schütz et son héritage
ENSEMBLE IN ALTO
15/03/2020
ÉGLISE COLMAR-BERG

Voyage culturel
TAGO ALFER MUSIK
REISENBÜRO
du 29 mai au 1^{er} juin

Dido & Aeneas opéra de Purcell
CANTO LIX E.V.L.
LA CHAPELLE DE LONGBOURG
27, 28 ET 29/02/2020
MIERSCHER KULTURHAUS

Réservations & informations

Réservation des abonnements à partir du **1^{er} juillet 2019**
par simple mail info@rmva.lu ou par tél. **621379879**

ABONNEMENT MÉLOMANE (6 concerts)	144 €
ABONNEMENT SÉLECTION (3 concerts à 3 places) lors de la réservation	81 €
PRIX DES PLACES	30 €

Attention
Les prix d'entrée n'ont pas changé, mais les abonnements ont changé (6 au lieu de 7 et 3 au lieu de 5 concerts).
Le concert à l'Abbaye Neumünster ne peut pas faire partie de l'abonnement et les réservations se font par tél au no. **262052444**
La vente des billets se fait par ticketregional à partir du **1^{er} octobre** (ou bien au no. **20301911** ou bien sur le site de ticketregional.lu).
Toute information par tél. **621379879** ou par mail info@rmva.lu

WWW.RMVA.LU

AVEC LE SOUTIEN DU MINISTÈRE DE LA CULTURE ET DES COMMUNES DE COLMAR-BERG, LINTGEN, LORENTZWEILER, MERSCH, STEINDEL ET WALTERDANGE

LE GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture

RMVA
9, RUE EMMANUEL SERVATIS
L-7565 MERSCH
TEL. 621379879
WWW.RMVA.LU

Bicherbus 2019

**Wou a wéini kënt de Bicherbus?
De Bus kënt op d'Bushaltestell bei der Schoul
vu 15:45 bis 16:00 Auer an zwar:**

Dëschdes de 17. September

Dëschdes den 8. Oktober

Dëschdes de 5. November

Dëschdes de 26. November

Dëschdes de 17. Dezember



Landakademie
 2 am Fournichterwee | L-9151 Eschdorf
 Tel: 89 95 68-23 | Fax: 89 95 68-40
 info@landakademie.lu | www.landakademie.lu

*Weiterbildung für Erwachsene
 Formation pour adultes*

Im 1. Trimester 2019/20 bietet die Landakademie in Zusammenarbeit mit der Gemeinde Colmar-Berg verschiedene Sprachkurse an:

SPRACHKURSE IN DER GEMEINDE COLMAR-BERG
COURS LINGUISTIQUES DANS LA COMMUNE DE COLMAR-BERG

	Tag <i>Jour</i>	Beginn <i>Début</i>	Uhrzeit <i>Horaire</i>	Preis <i>Prix</i>
Luxemburgisch / Luxembourgeois A.1.2.	Dienstag <i>mardi</i>	08.10.19	18:00-20:00	150€ 25x2h
Spanisch / Espagnol A.1.2.	Montag <i>lundi</i>	07.10.19	18:00-20:00	225€ 25x2h
Luxemburgisch / Luxembourgeois A.2.2.	Dienstag <i>mardi</i>	08.10.19	18:00-20:00	150€ 25x2h

A.1.2.: Dieser Kurs ist für alle, die bereits über Kenntnisse in der luxemburgischen / spanische Sprache verfügen. Dieser Kurs wird Sie tiefer in die Sprache einführen, Ihre Sprachkenntnisse erweitern und ihre Kommunikationsfähigkeiten steigern. *Ce cours est idéal pour tous ceux qui disposent déjà de notions de la langue luxembourgeoise / espagnole. Ce cours vous permettra d'approfondir vos connaissances et d'améliorer votre communication.*

A.2.2.: Dieser Kurs spricht alle an, die bereits über fundierte Kenntnisse in der luxemburgischen Sprache verfügen. Er erlaubt Ihnen die Sprache im alltäglichen Leben wirksam zu gebrauchen und sich über gängige Themen zu unterhalten. *Ce cours s'adresse à tous ceux qui disposent déjà de connaissances approfondies dans la langue luxembourgeoise. Il vous permettra de communiquer facilement lors de tâches simples et habituelles.*

WEIDERBILDUNG AN DER REGION

www.landakademie.lu



Weitere Informationen und Anmeldung unter: / Inscription et informations supplémentaires:



Landakademie
 2 am Fournichterwee | L-9151 Eschdorf
 Tel: 89 95 68-28 | Fax: 89 95 68-40
 nicole@landakademie.lu | www.landakademie.lu



Mierscher Lieshaus
D'Loscht um Liesen

ÖFFNUNGSZEITEN:

Di./Do.: 14-18 Uhr Fr.: 10-14 Uhr
Mi.: 16-20 Uhr Sa.: 10-13 Uhr
So., Mo.: geschlossen

Öffentliche Bibliothek und Internetstube – kontakt@mierscher-lieshaus.lu –  <https://www.facebook.com/Lieshaus/>



Foto: © Henri Krier

PROGRAMM ENDE SEPTEMBER – DEZEMBER 2019

Tag	Datum	Zeit	Wo	Veranstaltung	Info
SA	28.09.	11 Uhr	Lieshaus	Geschichten für KID's	Fir Kanner ab 3 Joer Cathia NANQUETTE-STREFF liest Geschichten op Lëtzebuergesch. Teilnahme gratis, Anmeldung unter 32 50 23-550
MI	16.10.	19 Uhr	Lieshaus	LITERAMUS	Gesprächskreis über Bücher und Musik: „ Gipsy Music “ Moderation: Marcel BAMBERG / Teilnahme gratis
SA	19.10.	11 Uhr	Lieshaus	BILLERBUCHKINO	Geschichten für KID's ab 4 Jahren mit Fabienne Elaine HOLLWEGE Teilnahme gratis, Anmeldung unter 32 50 23-550
MI	20.11.	19 Uhr	Lieshaus	LITERATURZIRKEL „Bücher im Gespräch“	Gesprächskreis in lockerer Runde über ausgewählte Bücher. Minna RYTISALO, LEMPI das heißt Liebe Moderation: Wally DIFFERDING Teilnahme gratis, Anmeldung unter 32 50 23-550
SA	23.11.	11 Uhr	Lieshaus	BÜCHERBABYS	Geschichte fir Kanner vu 6 Méint bis 3 Joer op Lëtzebuergesch Nëmme mat Umeldung 32 50 23-550. Déi Éischt si vir (6 Babys)
SO	01.12.	14 Uhr	Kulturhaus Große Bühne	Inszenierte Lesung für KID's ab 2 Jahren	Crèche Villa Pan Tau
DI	03.12.	19 Uhr	Lorentzweiler Maison Culturelle	VORTRAG	What you say is what you get. Wie Sprache unser Denken und unsere Wahrnehmung beeinflusst. Rednerin: Tatjana von Bonkewitz . In Zusammenarbeit mit CID-Femmes. Simultanübersetzung möglich Anmeldung mit Angabe zur Sprachpräferenz unter: 32 50 23-550
MI	04.12.	19 Uhr	Lieshaus	LITERAMUS	Gesprächskreis über Bücher und Musik: Paul Bley – Avantgarde-Jazz-Pianist . Moderation: Marcel BAMBERG / Teilnahme gratis
SA	07.12.	11 Uhr	Lieshaus	Geschichten für KID's	Harald JUENGST erzählt Geschichten für Kinder ab 4 Jahren in deutscher Sprache. Teilnahme gratis, Anmeldung unter 32 50 23-550



**Colmer-Bierg
ass derbäi / participe
10.09-30.09.2019**

De quoi s'agit-il ?

Prenez le vélo pendant 21 jours et soutenez ainsi la mobilité douce et la qualité de vie dans votre commune. Collectionnez des kilomètres à bicyclette pour votre équipe et votre municipalité. N'importe que vous soyez en route pour des raisons professionnelles ou privées – l'important est de protéger le climat en évitant les émissions de CO₂ !

Comment participer?

Enregistrez-vous sur www.tourduduerf.lu et prenez le vélo le plus souvent possible entre le 10 et le 30 septembre. Introduisez les km parcourus sur tourduduerf.lu ou par l'application TdD/Stadtradeln (en allemand et en anglais).

Qui peut participer?

Les membres du conseil communal et des commissions consultatives, toutes les personnes qui habitent la commune, y travaillent/vont à l'école ou y sont engagés dans un club/une association.

Où trouver plus d'infos?

www.tourduduerf.lu/eu/org



Klima-Bündnis

Aktivitéiten an der Mobilitéitswoch

- **15/09:** den CR345 ass fir d'Autoe gespaart, fir dass d'Leit mam Vëlo op Ierpeldeng op den „Autofräie Sauerdall“ fuere kënnen.
- **18/09:** Themenowend vu MyEnergy iwwer E-Mobilitéit zu Dikrech an der Schoul.
- **22/09:** Mountainbike-Tour Nordstad.
- **22/09:** den CR345 ass gespaart, fir dass d'Leit mam Vëlo op d' „Tendances Jardins“ fueren an a Kombinatioun mam Vëloswee an dem CR345 e ganzen Tour fuere kënnen.
- **09/10:** 19:30 Auer - Virtrag vun der SuperDrecksKëscht iwwer d'Vermeidung vu Plastiksoffall am Centre Culturel.
- All Dag gétt en Deel vum Sentier Adrien Ries als Trëppeltour promovéiert.
- D'Nordstad-Buslinne 509 a 512 an de Citybus Ettelbréck si während der ganzer Mobilitéitswoch gratis.

Umeldung op info@colmar-berg.lu





MANIFESTATIONSKALENNER 2019



All Donneschdeg vu 14:00–18:00 Auer
Kaffisstuff an der Stiffche vum Kulturzenter



VU 17.00 AUER UN
AN DER STIFFCHE
VUM KULTURZENTER



Datum	Organisateur	Wou ?	Wat
Freideg, 6. September	Syndicat d'Initiative	Kulturzenter	Afterwork
Samschdeg, 14. September	Kulturkommissioun	Kulturzenter	Hierschtausflug
Sonndeg, 15. September			Start vum Tour du Duerf
Dënschdeg, 17. September	Integratiounskommissioun	Biissen	Café des Langues
Freideg, 20. September	Entente	Park	Tendances Jardins
Samschdeg, 21. September	Entente	Park	Tendances Jardins
Sonndeg, 22. September	Entente	Park	Tendances Jardins
Freideg, 27. September	Kulturkommissioun	Friedhaff	SIDEC
Samschdeg, 28. September	Musek	am Duerf	Hämmelsmarsch
Freideg, 4. Oktober		Kulturzenter	Afterwork
Mëttwoch, 9. Oktober 2019	Integratiounskommissioun	Dikrech	Café des Langues
Sonndeg, 13. Oktober	Orania	Kulturzenter	Vizfest
Mëttwoch, 23. Oktober	Kulturkommissioun	Schoul	Liesung fir Kanner mam Josée Bourg
Freideg, 1. November 2019	ASC	Kulturzenter	Afterwork
Sonndeg, 10. November	ASC Veterans	Kulturzenter	Fëschfest
Mëttwoch, 13. November	Integratiounskommissioun	Ettelbréck	Café des Langues
Freideg, 29. November	Gemeng Colmer-Bierg	Kulturzenter	Kleeschen
Freideg, 6. Dezember		Kulturzenter	Afterwork
Samschdeg, 7. Dezember	Kulturkommissioun	Koblenz	Chrëschtmaart
Sonndeg, 8. Dezember	ASC WWE	Kulturzenter	Winter Walking & Eating
Freideg, 3. Januar 2020		Kulturzenter	Afterwork
Sonndeg, 12. Januar 2020	Musek	Kulturzenter	Neijoersconcert
Freideg, 7. Februar 2020	Scouten	Kulturzenter	Afterwork
Freideg, 6. März 2020	Feierowendsänger	Kulturzenter	Afterwork

Impressum

Editeur

Administration communale
de Colmar-Berg
5, rue de la Poste
L-7730 Colmar-Berg

Tirage

1.000 exemplaires –
distribution gratuite

Imprimerie



